

EL BAILE-DRAMA *RAB'INAL ACHI* SUS CUSTODIOS Y LINAJES DE PODER

Ruud van Akkeren*

Resumen

A mediados del siglo XIX, el abate Brasseur de Bourbourg adquirió el texto k'iche' del renombrado baile-drama *Rab'inal Achi* de Bartolo Sis, habitante maya de Rab'inal. Reconstruyendo la genealogía de su familia, se revela que Sis nació dentro de una de las familias más poderosas de Rab'inal, los Tzuyen. Éstos se adaptaron durante la colonia a la nueva estructura de poder fundada por los dominicos. Una de las organizaciones claves en la nueva estructura política-eclesiástica fue la cofradía del Rosario, que también sirvió como empresa de mercancía. Los Tzuyen controlaron esta cofradía, monopolizando el cargo de mayordomo. Originalmente el texto del baile-drama fue compuesto por los Toj, el famoso linaje que introdujo al dios Tojil en el altiplano y que proveyó los soberanos de Rab'inal en la época prehispánica. Sin embargo, en el transcurso de la colonia, los Toj tuvieron que ceder a los Tzuyen su posición dominante. Varias referencias del periodo colonial nos permiten establecer la ubicación de la residencia pre-hispánica de la familia Tzuyen, Raxch'ich, ciudad localizada en la zona fronteriza norte de Rab'inal. Se ha demostrado que, como asentamiento, Raxch'ich tuvo una larga existencia y que adquirió reputación por sus bailes.

Abstract

THE *RAB'INAL ACHI* DANCE DRAMA: ITS KEEPERS AND LINEAGES OF POWER

In the mid-nineteenth century the Abbé Brasseur de Bourbourg acquired the K'iche' text of the *Rab'inal Achi*, a well-know dance drama, from the Rab'inal native Bartolo Sis. Geneological reconstruction indicates that Sis was born into one of the most powerful families of Rab'inal, the Tzuyen family. The Tzuyen family prospered in the colonial time because they controlled, together with Dominican fathers, the *cofradía* of El Rosario, which functioned as a merchandising business and which family members headed as elected local leaders. The text of the dance drama was originally composed by de Toj family, another famous lineage that spread word of the god Tojil throughout the highlands and that furnished Rab'inal with leaders during pre-Hispanic times. In the course of the colonial period, however, the Toj relinquished their hold on power to the Tzuyen family. Several documents allow us to establish the whereabouts of the pre-Hispanic residence of the Tzuyen family, Raxch'ich, a settlement located in the northern frontier zone of Rab'inal. Raxch'ich is shown to have had a long occupational history and to have gained a reputation for its dances.

* Ruud van Akkeren es etnohistoriador holandés. Obtuvo su doctorado en Antropología en la Universidad de Leiden, Holanda. Publicó su tesis de doctorado bajo el título *Place of the Lord's Daughter: Rab'inal, its History, its Dance-Drama* (Leiden: Research School CNWS, Universitet Leiden, 2000), obra que es resultado de sus investigaciones de campo durante su larga estadía en Rab'inal, Baja Verapaz, Guatemala. El autor agradece al maestro del baile-drama *Rab'inal Achi*, José León Coloch, a Brígido González, a María Gawina, a los padres dominicos de Rab'inal, a Paulino Morales, a Alain Breton y a Gustavo Torres por su colaboración. Su dirección de correo electrónico es cnws@rullet.leidenuniv.nl.

El baile-drama *Rab'inal Achi* es un precioso ejemplo del teatro maya. Fue descubierto para el mundo académico a mediados del siglo XIX por el abate Brasseur de Bourbourg. Cuando él era párroco de Rab'inal, adquirió el texto del indígena Bartolo Sis, participante del drama mismo. El abate hizo una transcripción y traducción con la ayuda de dos sobrinos de Sis, los hermanos Joaquín y Nicolás López, ambos sirvientes del abate francés.

¿Quiénes eran estos personajes claves para la transmisión del *Rab'inal Achi*? El investigador René Acuña se hizo la misma pregunta y dio inicio al estudio de las familias Sis y López. Luego publicó los resultados de sus indagaciones en el libro *Introducción al estudio del Rab'inal Achi*, trabajo pionero de gran valor para el entendimiento del drama.¹

En la primera parte del artículo seguiremos los pasos exploradores de Acuña, basándonos sobre todo en los libros de la parroquia. Elaboraremos más detalladamente las respectivas genealogías y veremos cómo Bartolo Sis fue rodeado de mayordomos, escribanos, gobernadores y alcaldes. Llama la atención que estos notables estén asociados sólo con la familia de su madre, o sea con los Tzuyen.

Para la representación de la danza se utiliza hoy en día otro texto en vez del abate. Se trata de una copia hecha a principios del siglo XX por un tal Manuel Pérez, razón por la que se le conoce como *Manuscrito Pérez*. Hemos encontrado vínculos entre ambos manuscritos y las familias Sis y Pérez.

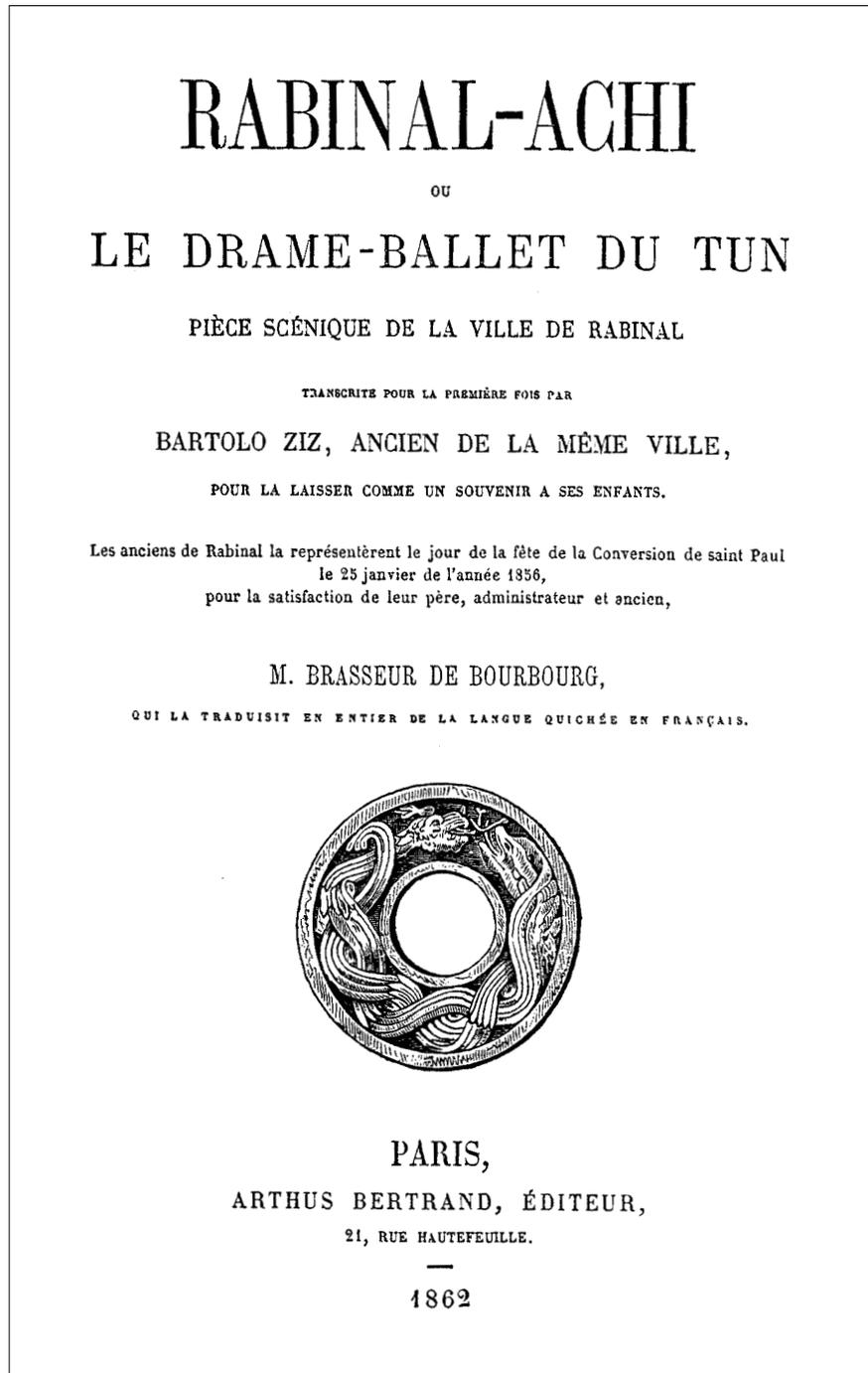
En la segunda parte del artículo tratamos de generalizar la información que surge de la primera parte. Extrapolándola hacia los tiempos prehispánicos veremos cómo los autores del *Rab'inal Achi* y soberanos del valle de Rab'inal en el postclásico tardío, los Toj, aparentemente pierden su poder durante la colonia. Los Toj fueron reemplazados por los Tzuyen que antes de la conquista vivían en las riberas del río Salamá. Parece ser que los Tzuyen deben su posición de privilegio a una mejor adopción de la nueva estructura política introducida por los dominicos.

EL LUGAR Y SUS LINAJES

RAB'INAL

Rab'inal fue fundado como *pueblo de indios* en el siglo XVI por frailes dominicos, cuya orden sigue proporcionando padres a esta parroquia en la

¹ René Acuña, *Introducción al estudio del Rab'inal Achi*, (México: UNAM, Centro de Estudios Mayas, 1975).



Página titular del baile-drama de *Rab'inal Achi*, versión francesa
Edición de Brasseur de Bourbourg, cortesía de la Biblioteca del University of
Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology.

RABINAL-ACHI

VEPU

XAHOH-TUN

U BI XAHOH RECH VAE TINAMIT RABINAL

X-U TZIBAM NABE

BARTOLO ZIZ, MAMA AH-RABINAL,

RI X-ELEZAH-VI QUXTUBAL-TA RE C'AL QUI QAHOL.

X-e xahon rech mamaib Ah-Rabinalch chi nima-gih ri san Pablo, chi 25 gih ri iq enero
chi hunab 1856,
rumal qui cahau ri cura mamaxel,

AHAU BRASSEUR DE BOURBOURG,

RI X-U-TZOLCOMIR-VI RONOHET TZIH VAE XAHOL RUMAL QUICHE CHADAL CHI PRANZEE.



PARIS,

ARTHUS BERTRAND, AHVUH,

21, CHI AMAG HAUTEFEUILLE U BI.

—
1862

Página titular del baile-drama de *Rab'inal Achi*, versión k'iche'
Edición de Brasseur de Bourbourg, cortesía de la Biblioteca del University of
Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology.

actualidad. Éstos crearon un pueblo bajo el patronato de San Pablo, que consistía de cuatro barrios, hoy las zonas 1 a 4: San Pedro Apóstol, Santo Domingo, San Sebastián y San Pedro Mártir. El santo patrón y los cuatro barrios tienen sus propias cofradías. La feria de San Pablo se celebra del 20 al 25 de enero, y sólo durante esta fiesta se suele montar la danza del *Rab'inal Achi*. En la cosmovisión de los mayas de Rab'inal, San Pablo es considerado el hermano del santo de la zona 1, San Pedro Apóstol. Este enlace es tan estrecho que, hasta la década de 1950, no se le permitía a San Pablo salir del barrio de San Pedro Apóstol, lo que fue causa de mucha tensión.² Actualmente se deja cambiar de zona cada año al santo patrón.

Aparte de estas cinco cofradías hay once más, algunas de las cuales son muy ricas. A finales del siglo XVIII y a principios del XIX, las grandes cofradías fueron las del Divino o Santísimo Sacramento (Corpus Christi), la de la Santísima Virgen del Rosario y la de las Ánimas (Todos Santos). Las dos primeras tenían más ganado que la de San Pablo; sólo la de la Santísima Cruz poseía un poco menos (véase Cuadro 1). Los animales se encontraban en la hacienda de San Miguel, actualmente el pueblo de San Miguel Chikaj. Por último, cabe mencionar que el poder religioso, es decir la cofradía, estaba íntimamente involucrado con el poder civil, de modo que los empleados de oficios públicos eran reclutados de las cofradías y viceversa.³

BARTOLO SIS

Brasseur de Bourbourg fue el que dio a Bartolo Sis el título de *holpop*. Este término es un préstamo del yucateco que significa 'maestro de danza'. Acuña lo traduce por "depositario y custodio de los bailes tradicionales [...] director de oficio".⁴ La palabra fue tomada de los escritos de Diego de Landa, el famoso estudio que comenzó una nueva vida por el descubrimiento de Brasseur de Bourbourg.⁵

² Una carta del obispo de Vera Paz, fray Raimundo M. Martín, al padre Miguel A. Castillo de Rab'inal, fechada 9 de enero 1953, trata precisamente de "el asunto [...] sobre la imagen de apóstol San Pablo". Y más adelante: "Parece que los ánimos están algo o bastante exaltados en los barrios por esa causa". Véase *Libro de fabrica de esta Santa Yglesia Parroquial de San Pablo Ravinal*.

³ Michel Betrand, *Terre et société coloniale: les communautés Maya-Quiché de la région de Rabinal du XVIe au XIX siècle*. Collection Études Mésoaméricaines, Volume 14, (México: Centre d'Études Mexicaines et Centraméricaines, 1987), pág. 111.

⁴ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, pág. 47

⁵ Fray Diego de Landa, *Relación de las cosas de Yucatán*, Crónicas de América 7, (Madrid: Edición de Miguel Rivera, 1985).

CUADRO 1
Ganado de las cofradías

Ganado en los corrales de la hacienda de San Miguel en 1784.

Ganado	SS° Sacramento	Virgen de Rosario	Benditas Ánimas	San Pablo	Santa Cruz	Arcángel San Miguel
yeguas	96	22	19	27	16	14
potros	18	12	2	–	–	1
media rienda	32	–	–	–	–	–
potrancas	10	3	1	4	2	1
caballos	7	30	15	31	10	10
vacas	67	100	75	46	39	31
terneros	9	8	6	7	5	4
terneras	11	11	3	5	6	2
toros	39	46	33	21	22	10
principal (tostones)	325	350	600	500	200	500

Principal es el dinero en la caja de la cofradía; un tostón equivale a medio peso o a cuatro reales. Fuente: Libros de Cofradía, Archivo de Parroquia, Rab'inal.

Según él, Bartolo Sis era descendiente de antiguos linajes de caciques, y fueron precisamente su padre y su abuelo los que le enseñaron el texto del baile.⁶ Bartolo Sis jugaba el rol del protagonista y, porque tenía miedo de que desapareciera el baile, hizo una copia por escrito.⁷ Uno de los méritos del trabajo de Acuña reside en haber probado que Bartolo Sis sabía escribir.

Lamentablemente no hemos encontrado ninguna prueba directa sobre la vida pública de Bartolo Sis. Aparte de las pocas páginas que Acuña publicó en su libro, no quedan más huellas. Sis nunca llegó a ser mayordomo de ninguna cofradía, y no descubrí su nombre entre los padrinos o testigos. Sin embargo, por todos sus familiares, amigos y conocidos y por un cuadernillo al que me referiré más adelante, podemos llegar a la conclusión de que era una persona importante. Pero esto cuenta sólo para la familia de su madre. Por el lado de su padre o abuelo paterno no se puede notar nada significativo. Sabemos que el abuelo materno de Bartolo Sis, Francisco Tzuyen, fue gober-

⁶ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, pág. 30.

⁷ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, pág. 45.

nador del pueblo.⁸ Logré trazar las líneas de descendencia de las familias Sis y Tzuyen y reconstruí su cuadro genealógico (véase Figura 1). Puesto que hubieron dos Francisco Tzuyen en los documentos, los diferencié con los sufijos I y II.

Acuña se equivoca al afirmar que Francisco Tzuyen I era el bisabuelo de Bartolo Sis, como podemos ver en la figura. Para corregir su error es necesario agregar una generación más. Del papel que jugaba Francisco Tzuyen I en las cofradías no sabemos nada porque los libros existentes sólo empiezan a dar noticias de él cuando era anciano. Sin embargo, los documentos del Archivo General de Centroamérica (AGCA), afirman que en 1751 fue alcalde y persona rica.⁹ En varios casos es llamado específicamente por su nombre, entre “otros muchos prensipales” que son anónimos, evocando la importancia del primero.¹⁰ Según los documentos no sabía escribir, pero dominaba el castellano: “Yndio ladino en lengua castellana y natural de d[ic]ho Pueblo de Ravinal”.¹¹

Manuel Tzuyen fue hijo de Francisco Tzuyen I. Por su cargo de mayordomo de San Pedro Mártir sabemos que los Tzuyen eran residentes de este barrio. A su vez, Francisco Tzuyen II fue hijo de Manuel. Este Francisco fue, como veremos, una de las personas más poderosas de su tiempo. En la Figura 1 no se encuentran incluidos todos sus hijos; no obstante, podemos concluir que entre su descendencia no hubo varones, sino sólo mujeres, de las cuales algunas son mencionadas. Este hecho puede ser significativo porque así se puede especular que su hija mayor, María Josefa, la madre de Bartolo Sis, quedó como su heredera primogénita. Si el texto de la danza proviniera del lado de la familia Tzuyen, Bartolo Sis podría haber sido el poseedor del *Rab'inal Achi*.

Francisco Tzuyen II fue gobernador de Rab'inal desde 1803 hasta su muerte, en 1826. Fray Francisco Abella le llamó *Ajtij*, “Maestro”, título de honor para los gobernadores que llevaban una vida ejemplar como cristianos y como súbditos de la corona española.¹² No sólo en la vida civil, sino también en la religiosa jugaba un papel eminente. Durante casi 25 años fue mayordomo del Rosario, la cofradía más rica de Rab'inal junto con la del Santí-

⁸ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, págs. 59–67.

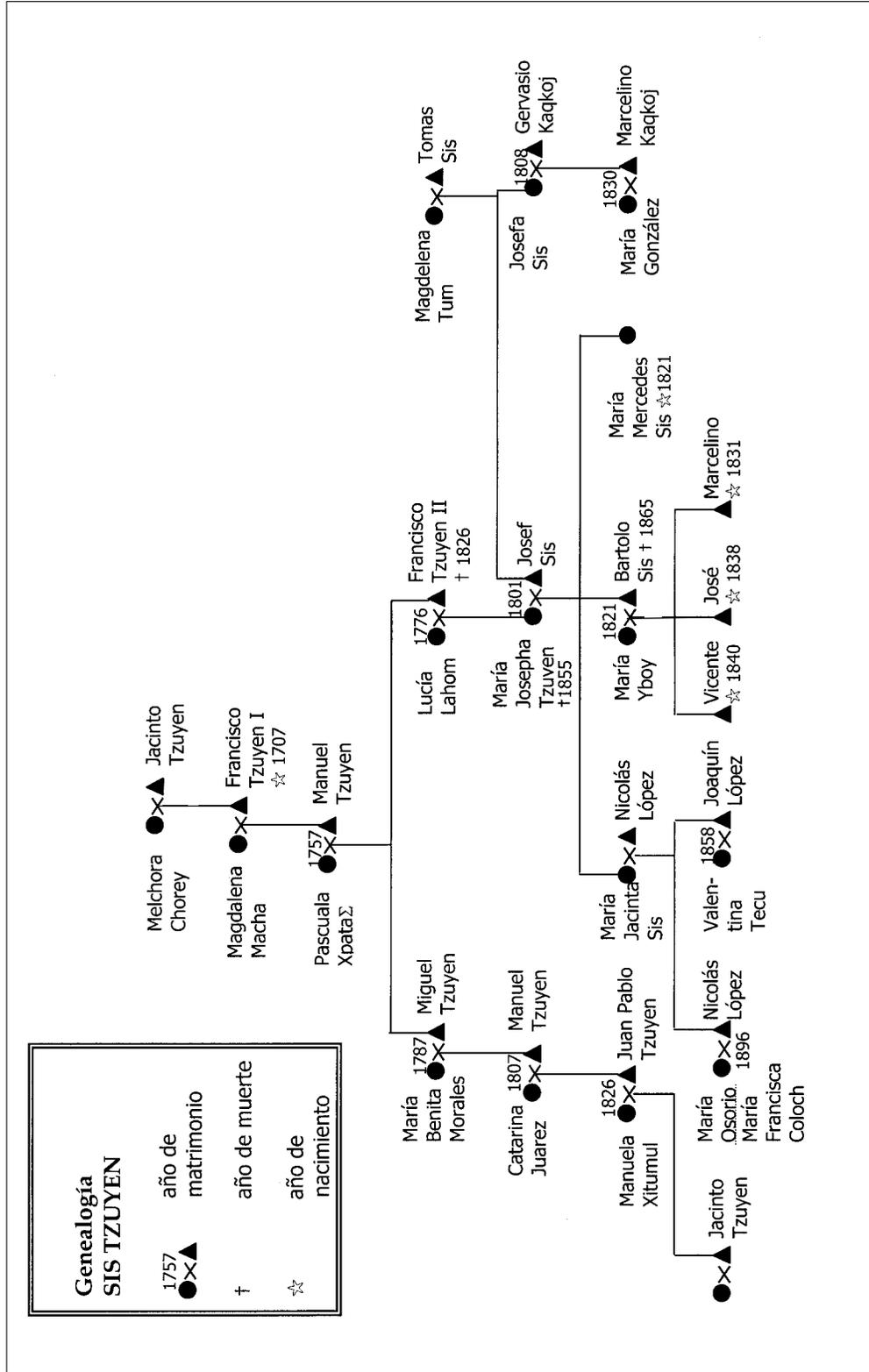
⁹ AGCA, A1, leg. 6009, exp. 52931.

¹⁰ AGCA, A1, leg. 5996, exp. 52744, folio 6v.

¹¹ AGCA, A1, leg. 6001, exp. 52833.

¹² Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, Apéndice A. *Libro de la Cofradía del Rosario*.

FIGURA 1



simo Sacramento. Los Tzuyen y parientes afines dominaron la cofradía por unos cuarenta años. ¿Pero cuántos años más no fueron registrados?¹³ Más adelante veremos cómo es que, los dominicos, la cofradía del Rosario fue su organización preferida para canalizar cualquier tipo de comercio. Podemos asumir que los Tzuyen sacaron provecho haciendo negocios dentro de esta estructura eclesiástica.

El mismo Francisco Tzuyen II ocupó, desde 1809 hasta su muerte, la mayordomía de la hacienda del Pilar, que pertenecía a la Iglesia. Los mayordomos de esta hacienda fueron reclutados tanto entre las familias indígenas como entre las ladinas, pero siempre incluyendo a las familias dirigentes.¹⁴ En la misma época, el patriarca de los Tzuyen se encargó de la mayordomía de la Fábrica de la Iglesia, un puesto que le servía para administrar los gastos de la parroquia, lo que muestra de nuevo la relación de confianza entre los Tzuyen y los padres dominicos.¹⁵

En una familia así de tanta influencia nació Bartolo Sis. De su padre, Josef Sis, y su abuelo paterno, Thomas Sis, no he encontrado información alguna. Ni ellos ni Bartolo figuran en las listas de las cofradías. Sea como sea, Thomas Sis debió haber tenido un importante rango social por haberse casado dentro de una familia tan poderosa. Brasseur de Bourbourg revela que Bartolo aprendió su papel en el drama “tradicionalmente por orden de su padre y abuelo; que él había representado el papel de una de los personajes principales”.¹⁶ Pero no sabemos si se refiere al abuelo materno, Francisco Tzuyen I, o al paterno, Thomas Sis.

Bartolo Sis era una persona de importancia, lo que se entiende aún más si tomamos en cuenta sus aliados. El padrino del matrimonio de sus padres era Miguel Aquino, padrino de muchos matrimonios de los Tzuyen. Los testigos de esa celebración fueron Pascual Tixta, varias veces mayordomo de las cofradías de las Ánimas, el Divino y el Rosario, Andrés Xpataq, mayordo-

¹³ Los libros de cofradías que se encuentran en la parroquia de Rab'inal comienzan a partir de la segunda mitad del siglo XVIII. Sin embargo, éstos hacen referencia a libros más antiguos que han sido extraviados.

¹⁴ Bertrand, *Terre et société coloniale*, pág. 115.

¹⁵ Nicole Percheron, “Christianisation et résistance indigène dans le pays Quiché à l'époque coloniale”, en *Rabinal et la Vallée Moyenne du Río Chixoy, Baja Verapaz-Guatemala*, Cahiers de la R.C.P. 500, No. 2 (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, Institut d'Ethnologie, 1980), pág. 114.

¹⁶ En el original “... traditionnellement par ordre de son père et de son aïeul; qu'il avait joué le rôle d'un des principaux personnages”. Véase Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, pág. 45.

mo de San Pedro Apóstol y Santa Cruz, y Pablo García que fue mayordomo de San Pablo durante 15 años, aparte de haber cumplido con otras mayordomías. De éste último sabemos que también vivía en el barrio de San Pedro Mártir. Era amigo de Francisco II y, en 1804, testificó en favor del entonces gobernador Francisco Tzuyen II, cuando algunos rabinaleños se quejaron ante el alcalde mayor de Verapaz sobre supuestas contribuciones forzadas por el gobernador a las cofradías. Pablo García les acusó de calumnia y testimonios falsos "... pues [el gobernador] es notorio de público y fama el amor con que trata a los hijos del pueblo".¹⁷ Otro testigo en favor del gobernador fue el mencionado Andrés Xpataq.

Años más tarde, en 1821, Pablo García fue padrino del matrimonio del propio Bartolo Sis. Éste se casó muy joven, un mes antes de cumplir 17 años. Su esposa fue María Yboy, hija de Manuel Yboy, quien acababa de dejar el cargo de mayordomo de la cofradía de la Santa Cruz. La pareja tuvo tres hijos. El primer hijo nació sólo después de 14 años. Acuña descarta una deficiencia física, porque después de la primera criatura vinieron dos hijos más. La llegada tardía de los hijos podría explicar el hecho de que Bartolo Sis nunca llegara a ser mayordomo, cargo que exige de sus miembros matrimonio y descendencia. De todas formas, el padrino del bautismo de dos de sus hijos era José Gómez, quien se había casado con la hija de una hermana de Josepha Tzuyen y quien iba a ser alcalde segundo en 1838. Éste último trabajaba bajo las órdenes del alcalde primero, que en la época de la Independencia era siempre un ladino.¹⁸ Parece que José Gómez tenía buenas relaciones con los ladinos, porque cumplió el papel de mayordomo del Niño, o sea de la Natividad, una subdivisión de la cofradía ladina del Santísimo Rosario o Patrocinio.¹⁹

Al hacer sus investigaciones en Rab'inal, Acuña descubrió un cuadernillo escrito por Bartolo Sis que contiene algunas anotaciones sobre asuntos municipales. Si no fuera por este cuadernillo nunca habiéramos podido ave-

¹⁷ AGCA, A1.11.2, leg. 384, exp. 077996.

¹⁸ Véase *Título de Chatagua*, (Archivo Municipal de Rab'inal, Guatemala, 1755, 1838, 1938).

¹⁹ La cofradía del Niño, también llamada de la Natividad o de Nuestra Señora de la Concepción (8 de septiembre) formaba parte de la cofradía del Santísimo Rosario de los Españoles o del Patrocinio (7 de octubre). Según el Libro de Cofradía, había un mayordomo para el Patrocinio y un *kajawxel* (nombre indígena del "mayordomo") para el Niño. En 1842 José Gómez fue *kajawxel*. Sin embargo, desde 1845 se abandona el puesto de *kajawxel* y se comienza a elegir una *chuchuxel* (el nombre de la "esposa del mayordomo"). En 1851, la *chuchuxel* era Petronila Tzuyen, prima de María Josefa Tzuyen, madre de Bartolo Sis.

riguar que Bartolo Sis sabía escribir. Otros escribanos han dejado por lo menos una prueba en los libros de la parroquia o de la municipalidad. Ahora bien, por las pocas anotaciones del cuadernillo, se puede deducir que fungía como escribano de la municipalidad. Algunas líneas tratan de un ejercicio para formular la introducción de una carta al capitán general de la provincia de Verapaz. Fueron escritas en 1828, cuando Bartolo Sis tenía 23 años. Otras frases forman parte de una carta al “Señor Don Francisco Martines”, comandante militar del pueblo, quien fue alcalde primero de Rab’inal en 1834, cuando Bartolo Sis tenía 29 años y todavía esperaba a que naciera su primer hijo.²⁰

De esta manera podemos tentativamente reconstruir su incipiente carrera: fue su abuelo, el gobernador Francisco Tzuyen II, quien lo llevó consigo para iniciarle en las tareas de la escribanía municipal. Cuando éste murió, en 1826, el nieto ya se había ganado el puesto de fiscal o secretario de la municipalidad. Casi lo mismo pasaría unos 25 años más tarde con sus sobrinos López y el tutor de ellos, el gobernador Nicolás Pérez, como veremos más adelante.

Bartolo Sis no sólo sabía escribir, sino que también estuvo rodeado por escribanos toda su vida. Uno de los testigos de su matrimonio fue un tal Felipe Alvarado, fiscal de la iglesia en los primeros veinte años del siglo XIX, según el *Libro de Ynformaciones Matrimoniales*. Felipe Alvarado fue fiscal segundo de la iglesia; el fiscal primero fue un tal Luis Hernández. Los fiscales de la iglesia fueron los sucesores de los *teopantlacas* de la colonia. Se trata de los ayudantes del doctrinero, encargados de la enseñanza del catequismo y de la música litúrgica, que debieron haber pertenecido a las antiguas familias doctas en la escritura y la música; es decir, caciques y nobleza indígena.²¹

Otro escribano fue Juan Pablo Padia. Aparece en el *Libro de Ynformaciones Matrimoniales* sólo una vez. Fue tío de Bartolo Sis y se había casado con

²⁰ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, pág. 71.

²¹ Percheron, “Christianisation et résistance indigène”, pág. 94. En 1589 un tal Marcos Rodríguez, morador de Rab’inal y “maestro de la iglesia” pidió un título de tierra. El linaje de los Rodríguez produjo hacia la misma época varios alcaldes. En la época de Brasseur de Bourbourg esto no había cambiado mucho: “El empleo de sacristan mayor está siempre a cargo de un jefe indígena.” Véase AGCA, A1, leg. 4588, exp. 39541: folio 132v. Nicole Percheron, “Le pouvoir et les hommes: les caciques de Rabinal au 16^{ème} siècle”, en *Rabinal et la Vallée Moyenne du Rio Chixoy, Baja Verapaz-Guatemala*, Cahiers de la R.C.P. 500, No. 3 (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, Institut d’Ethnologie Paris, 1981), pág. 21. Etienne Brasseur de Bourbourg, “De Guatemala a Rabinal: episodio de un viaje en la América del Centro en los años 1855–1856”, en *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala* 2, 3, 4, (1945); y 1, 2, (1946, especialmente 2, pág. 158.

Micaela Tzuyen en el mismo día del año 1801 en que se casaron sus propios padres. El ya mencionado José Gómez contrajo matrimonio en 1826 con una hija de Juan Pablo y Micaela. José Gómez fue también escribano, como lo prueban tanto los libros eclesiásticos como los cívicos. Así le abrió el camino a su hijo Esteban Gómez Tzuyen, primo de Bartolo Sis, quien se hizo escribano por mucho tiempo en la municipalidad.

JOAQUÍN Y NICOLÁS LÓPEZ

Cuatro años después del matrimonio de Bartolo Sis, en 1825, su hermana María Jacinta Sis se casó con Nicolás López. La pareja tuvo el mismo padrino que Bartolo, es decir Pablo García. De la unión nacieron los hermanos López, quienes más adelante ayudaron a Brasseur de Bourbourg con la localización, la transcripción y la traducción del *Rab'inal Achi*.²² Joaquín, nacido en 1836, era dos años mayor que su hermano Nicolás; sin embargo podemos inferir de los escritos de Brasseur de Bourbourg que Nicolás era su ayudante favorito. Joaquín y Nicolás formaron parte de la comitiva de bienvenida cuando Brasseur de Bourbourg se hizo párroco de Rab'inal —los caciques de la comitiva eran Ignacio y Mateo Coloch, Vicente Toj y Miguel Pérez. Esta comitiva viajó a la ciudad de Guatemala para escoltar al abate a su nueva residencia en mayo de 1855. Los hermanos López eran todavía jóvenes: Joaquín tenía 19 años y Nicolás 17. Es significativo que ambos dominaran el castellano, razón por la cual integraron el grupo. O tal vez fueron escogidos porque Nicolás se había comprometido con María Francisca Coloch, hija de Mateo Coloch, futuro gobernador de Rab'inal (1857), y cuatro años más tarde se casaría con ella.

No sabemos si Joaquín o Nicolás ocuparon alguna vez el puesto de mayordomo. Una vez alcanzada la edad requerida para estos cargos, los libros de cofradía dejaron de existir a consecuencia de las leyes liberales del gobierno de Justo Rufino Barrios. Pero hay evidencia de que sí habían tenido puestos cívicos. En las últimas páginas de los libros de cofradía empiezan a figurar las firmas del gobernador y sus fiscales, donde antes se solía encontrar sólo la firma del párroco, otro cambio debido a los aires anticlericales. Entre las firmas figuran las de los López: de esta manera podemos darnos cuenta que éstos trabajaban como fiscales en la municipalidad.

El gobernador en aquel tiempo se llamaba Nicolás Pérez. Se casó en 1833 y vivía en el barrio de San Pedro Apóstol, pues aparece en la lista de mayordomos del barrio en los años 1857–1858. Se dedicó largo tiempo a la cofradía de San Pablo, desde 1860 hasta su muerte en 1873. Murió relativa-

²² Acuña, *Introducción al estudio del Rab'inal Achi*, págs. 41–43.

mente joven, de 55 años de edad, igual que Bartolo Sis. La diferencia entre los dos consiste en que Nicolás Pérez sí se convirtió en personaje importante en su corta vida. Éste se hizo mayordomo de la cofradía de San Pablo y, en los mismos años, gobernador del pueblo. Tenía por lo menos 9 hijos, de los cuales la mayoría murió antes de alcanzar los veinte años. En todos los bautismos, la familia de Joaquín y Nicolás López proveyó los padrinos. A veces era su madre, María Jacinta Sis, a veces su padre, Nicolás López, y una vez fue María Josepha Tzuyen Sis, su abuela. Todo lo cual refleja el estrecho lazo entre las dos familias. Tal vez los padres López querían así asegurar un futuro para sus hijos Joaquín y Nicolás, o quizás Nicolás Pérez asumió el papel de padre para los hermanos, quienes habían perdido su propio padre en 1848. De todos modos Joaquín y Nicolás se hicieron secretarios bajo el gobierno de Nicolás Pérez. En esa función los encontramos en los libros de cofradía, como fiscal segundo o tercero, junto con Esteban Gómez, su primo de segundo grado, que era fiscal primero. Sus firmas aparecen a principios de la década de 1870, cuando los dos hermanos tenían treinta años. Cosa interesante y reveladora es que tanto Joaquín como Nicolás firman como “López Tzuyen”, aunque en realidad son más “Sis” que “Tzuyen” (Ver Figura 1).

En las actas civiles, las firmas de los López aparecen ya antes. En 1862 firman el *Título de Chixim*, como secretarios.²³ Los documentos que sobreviven sugieren que Nicolás López empezó a ser figura de importancia en el pueblo, mientras que Joaquín quedó en segundo plano. Sabemos que Joaquín y su esposa, Valentina Tecu²⁴ se apadrinaron de todos los hijos de Jacinto Tzuyen, hijo de Juan Pablo Tzuyen, mayordomo de San Pablo, del Rosario y de las Ánimas.²⁵

Tal vez Nicolás tenía un carácter más polémico que su hermano mayor. En 1897 el común de Rab'inal solicitó una nueva medida de las tierras de

²³ *Título de Chixim*, (Archivo Municipal de Rabinal, Guatemala 1835, 1862).

²⁴ Valentina era hija de Pedro Tecu, mayordomo de la cofradía de Las Ánimas en 1859–1860. En 1862, Pedro Tecu debía todavía una gran cantidad de dinero a la cofradía, “que no ha entregado por hallarse preso en las carseles de Guatemala”. La deuda fue pagada por Nicolás Pérez. En 1864, Mateo Coloch y, en 1865, Joaquín López fueron a recibir el dinero en la prisión para pagar la deuda de Tecu a la cofradía. Sería interesante saber por qué delito Pedro Tecu estaba preso. Véase *Libro de Cofradía de las Benditas Animas*.

²⁵ Además parece que la pareja tenía buenas relaciones con los ladinos del pueblo. La madrina de su hijo Mariano López, que nació en 1861, era la ladina Julia Galves. Los padrinos de su hijo José María, que nació en 1864, eran Julia Galves y Don Evaristo Barrios; el último fue alcalde primero.

Toloxkok a causa de los pleitos sobre los mojones con una familia ladina.²⁶ Sin embargo, después de la medida de las dos facciones, tampoco llegaron a un acuerdo, y en una sesión de la comandancia de Salamá los ladinos manifestaron la siguiente opinión del líder del común de Rab'inal:

Nicolás López Suyén, pendiciero por instinto, es muy bien conocido del público se ha hecho histórico por sus antecedentes contra los pacíficos ladinos de Rabinal a quienes ha odiado y solo le agrado estar en maquinaciones, poniendo al frente a un pueblo entero de que se hace un casique falzo, esto lo probaremos en su oportunidad, y aunque no viene al caso patentizar estos actos, pero al menos los ponemos de relieve para que se forme un considerando.²⁷

Opinión bastante expresiva, aunque parece que los ladinos simplemente fueron perjudicados, como testimonia el inicio de su defensa:

Comenzaremos por manifestar que la contraparte pertenece a la clase indígena y estos por lo regular tienen por instinto natural ser necios, pendicieros y facinan cuando no se les da rienda suelta a sus caprichos [sic] torpes.²⁸

Sea como sea, Nicolás López se había vuelto la voz de su pueblo. Su compañero fiel parece ser Esteban Gómez. Ambos piden medidas de tierra, como las de Toloxkok, Chipacapox y Yxchel, y ambos firman las actas. Por eso no es de sorprender que Acuña haya adquirido de las manos de los herederos de Esteban Gómez documentos que habían pertenecido a Nicolás López.²⁹

Como revelamos arriba, Nicolás López se casó con María Francisca Coloch, hija de Mateo Coloch. Su suegro vivía en el barrio de San Pedro Mártir y éste fue alcalde segundo en 1837 y gobernador del pueblo en 1857. A intervalos, desde 1842 hasta 1866, Nicolás López fungió como fiscal de la iglesia, primero junto con José Gómez y luego con el hijo de éste, Esteban Gómez. No he podido encontrar frutos del matrimonio de Nicolás y María Francisca. En 1896, el viudo Nicolás se casó en segundas nupcias con María

²⁶ "Hago constar en este acto que el representante de los interesados en la medida, es Nicolás López Suyén y el único que sabe leer y escribir". *Título de Toloxcoc*, (Archivo Municipal de Rabinal, Guatemala 1899), folio 3r.

²⁷ *Título de Toloxcoc*, folios 47r-v.

²⁸ *Título de Toloxcoc*, folios 42v-43r.

²⁹ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*, págs. 62-63.

Osorio, que aún fue bautizada por Brasseur de Bourbourg.³⁰ Entre los testigos figuraba Pedro Yol, otro escribano. Nicolás López murió cinco años más tarde, en 1901, de 62 años de edad.

MANUEL PÉREZ

El texto que el actual maestro de danza del *Rab'inal Achi* utiliza para los ensayos está escrito en un cuadernillo simple. Empieza con un prólogo de Bartolo Sis con la fecha "... chihuvinaq vahxaqib q'ih chi iq ri octubre ri hunab de 1850 año", o sea "en los 28 días del mes de octubre del año 1850". Lleva en su última página la frase "Junio 12.19[1]. 13. Pérez".³¹ El cuadernillo, ya publicado en facsímil por Alain Breton y por la Universidad de San Carlos, es comúnmente llamado *Manuscrito Pérez*.³²

Se sabe que el prólogo también forma parte del texto que publicó Brasseur de Bourbourg en el siglo pasado, así como el elenco de personajes que precede al texto del mismo drama. De tal manera que el libro de Brasseur de Bourbourg debe haber servido de ejemplo para el copista del *Manuscrito Pérez*.³³ Carroll Edward Mace y René Acuña han discutido la posibilidad de que Bartolo Sis haya poseído su propio texto, por la simple paradoja de que el texto fue recogido por Brasseur de Bourbourg en 1855, mientras que el prólogo lleva la fecha de 1850.³⁴ Basándome en estudios de la tradición oral y en sus leyes mnemotécnicas, opino que una copia escrita del *Rab'inal Achi* siempre existió desde el siglo XVI.³⁵ Ahora bien, lo más lógico sería que Brasseur de Bourbourg haya copiado el ejemplar que tenía Bartolo Sis, o que

³⁰ *Libro de Bautismos*, tomo 12: folio 136v.

³¹ Alain Breton, *Rabinal Achi: un drame dynastique maya du XVème siècle. Édition établie d'après le Manuscrit Pérez*. Recherches Américaines, 5 (Nanterre: Société d'Ethnologie/Société des Américanistes, 1994), pág. 150.

³² Breton, *Rabinal Achi*, Hugo F. Sacor Q., Silvia Álvarez Aguilar, Enrique Anleu Díaz y Carlos René García E., *Rabinal Achí o Danza del Tun*, Cuadernos de Investigación No. 1-90 (Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala, 1991).

³³ Además, el copista del *Manuscrito Pérez* olvidó copiar un pasaje del texto que es exactamente una página del libro de Brasseur de Bourbourg. Véase también Ruud van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter: Rab'inal, its History, its Dance-Drama*, CNWS Publications, Vol. 91 (Leiden: University of Leiden, 2000), pág. 57.

³⁴ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achí*. Carroll Edward Mace, "New Information about Dance-Dramas of Rabinal and Rabinal Achi", en *Xavier University Studies* VI-1 (New Orleans: Xavier University, 1967).

³⁵ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 51-57.

tal vez éste lo haya tomado prestado de la familia de su madre, los Tzuyen. La historia según la cual Bartolo Sis transmitió su texto dictándolo de memoria, como asegura Brasseur de Bourbourg en su libro acerca de su descubrimiento, puede haber sido inventada por el mismo autor por razones románticas, como asevera Acuña. Pero también puede sugerir lo que en efecto pasó. El actual maestro de danza, don José León Coloch, conoce el texto de memoria y al mismo tiempo lo tiene escrito. Bartolo Sis pudo entonces haber prestado su copia sólo para transcribirla y, a la vez, declamar el texto en voz alta.³⁶

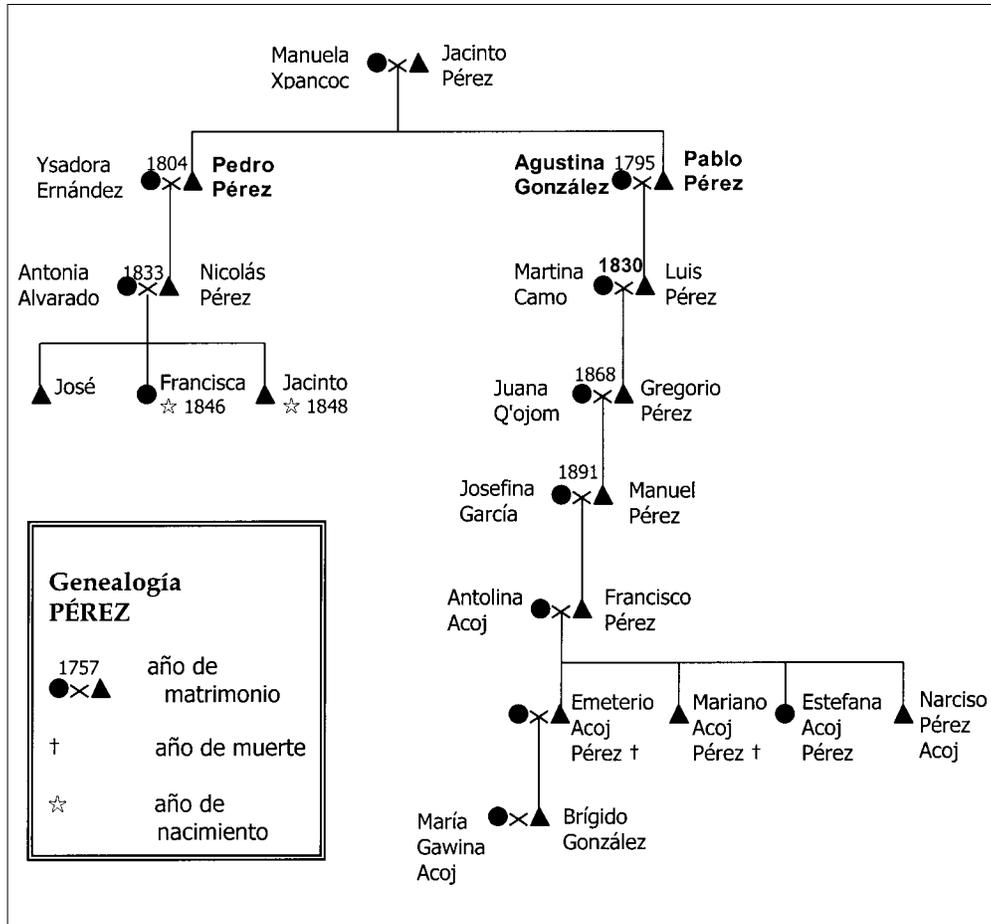
El autor del *Manuscrito Pérez* se llama en efecto Manuel Pérez, aunque todos los investigadores hablen de Miguel Pérez. La equivocación se debe probablemente a la similitud de los nombres Manuel y Miguel en lengua k'iche': *Wely Kel*. Ahora bien, es interesante trazar el viaje que hizo el texto de Bartolo Sis para llegar a Manuel Pérez. Entrevisté a los descendientes de Manuel Pérez y con su información, más la de los libros de parroquia, produje el cuadro genealógico de los Pérez (véase Figura 2).

Veamos cómo los Pérez del manuscrito estaban emparentados con el gobernador Nicolás Pérez, protector de Joaquín y Nicolás López. El padre de Manuel se llamó Gregorio. El abuelo de éste fue hermano del padre de Nicolás. Podemos reconstruir una posible conexión entre los dos manuscritos. Por medio de su tío de segundo grado, Nicolás, Gregorio se puso en contacto con los hermanos López, que eran más o menos de la misma edad. Es posible que de esta manera Gregorio haya conseguido un papel importante en el drama, suficiente como para apoderarse del texto. Gregorio murió el 19 de mayo 1913 y el 12 de junio del mismo año, o sea menos de un mes después, su hijo Manuel terminó de copiar el *Rabinal Achi*.³⁷ Pudo ser pura coincidencia o ¿tuvo que volver el original al dueño legítimo y por eso debió apresurarse para hacer su propia copia? ¿Quién podría ser este dueño? ¿Acaso era un miembro de la familia de Bartolo Sis?

³⁶ Si fuera así, tenemos que explicar que pasó con los símbolos de Parra. En el siglo XVI el fray Francisco de la Parra inventó unos símbolos para poder escribir los fonémicos velares y uvulares de las lenguas del altiplano. Véase fray Tomás de Coto, [*Thesaurus Verborum*]. *Vocabulario de la lengua Cakchiquel v[el] Guatemalteca, nuevamente hecho y recopilado con summo estudio, trauajo y erudición*, Edición de René Acuña, (Instituto de Investigaciones Filológicas Universidad Nacional Autónoma de México, México [1656] 1983) pág. xxiv. Supongamos que Brasseur de Bourbourg y sus ayudantes copiaron el texto con los símbolos de Parra. Una vez regresado a Francia, el abate se despojó de ellos para hacer el texto más accesible para su público europeo. En este caso cabe mencionar cómo anotó Brasseur de Bourbourg las partidas en los libros de la parroquia. En los primeros meses emplea el símbolo S en apellidos como CiS, XpataS y PanSan, para luego cambiarlo por la ortografía que utiliza en su edición del *Rabinal Achi*.

³⁷ *Libro de Defunciones*, tomo 8, folio 193r.

FIGURA 2



El vínculo entre las dos familias se llama María Mercedes Sis. Lo que a Acuña se le escapó fue la existencia de una hermana menor de Bartolo Sis, que nació en 1821 (ver Figura 1).³⁸ María Mercedes Sis nunca se casó. Parece que fue la “oveja negra” de la familia puesto que tuvo varios hijos con hombres desconocidos. A veces ella misma se presenta en los libros como Mercedes Sis Tzuyen. Acabó su vida como la empezó, soltera, el 24 de septiembre 1894.³⁹

³⁸ En el *Libro de Bautismo*, tomo 8, aparece bajo el nombre de María, nacida el 8 de agosto de 1821, bautizada el 15 de agosto del mismo mes.

³⁹ *Libro de Defunciones*, tomo 6, folio 53.

En 1873 nació el primer hijo de Gregorio Pérez y Juana Q'ojom, que es nuestro Manuel. La madrina del bautismo fue precisamente Mercedes, hermana de Bartolo Sis.⁴⁰ Tres años después nació una hija, María y de nuevo Mercedes fue la madrina. De esta manera podemos establecer una relación entre las dos familias y otro lazo entre los dos manuscritos. Mercedes era sin duda la sobreviviente mayor de su familia, pues vivió aún más que el hijo mayor de Bartolo Sis, Marcelino, quien murió en 1892.⁴¹ Ella se quedó con el manuscrito e hizo amistad con la familia de Gregorio, lo que se refleja en su madrinazgo para los hijos de éste.

Así pues es aceptable que el manuscrito de Bartolo Sis pasó a las manos de Manuel Pérez y, después de haber sido copiado, se volviera *Manuscrito Pérez*. Manuel Pérez se casó en 1891 y vivió en la aldea de Chuwa Tewa (Chategua), al sur de Rab'inal.⁴² Su familia poseía el terreno más grande de toda la aldea y también un trapiche para moler caña. Chuwa Tewa pertenecía (y aún pertenece) al barrio del Apóstol, o sea, al barrio que por muchos años reclamó San Pablo para sí mismo. Como vimos en el cuadro de las cofradías, los mayordomos de San Pablo casi siempre residían en el barrio del Apóstol. El drama del *Rab'inal Achi*, como es de saber, fue exclusivamente representado para el Santo Patrón.

Manuel Pérez era un hombre de letras. Al igual que otros colegas escribanos leía la Pasión durante la Semana Santa. El oficio se llama *Ajpasión*. Brígido González, esposo de la bisnieta de Manuel Pérez, me mostró esa copia de la Pasión. Es copia de un original que se remonta hasta los días del escribano Luis Hernández, a principios del siglo XIX.⁴³ Yo ya había visto tal

⁴⁰ *Libro de Bautismo*, tomo 17, folio 18r.

⁴¹ No logré encontrar información sobre los matrimonios y la descendencia de los hijos de Bartolo Sis.

⁴² El partido de su matrimonio es el siguiente: "En Rab'inal a diez de noviembre de mil ochocientos noventa y uno. Ante el párroco [...] compareció Manuel Asunción Pérez, soltero de diez y ocho años de edad, hijo legítimo de Gregorio y Juana Cojon manifestando querer casarse con Josepha García, soltera, de diez y ocho años de edad, hija legítima de Mariano y Francisca Ampérez, y presentes los padres de ambos contrayentes dieron su consentimiento para este enlace.." Testigos eran Manuel Colocho, Santiago Morente y Pablo Chen. *Libro de Informaciones Matrimoniales*, tomo 9; folio 276.

⁴³ El escribano Luis Hernández era, asimismo, morador del barrio del Apóstol. Fue mayordomo de varias cofradías y colaboró con Francisco Tzuyen II (véase Cuadro 2). Hay una anécdota sobre un tal Luis Hernández en el trabajo de fray Antonio de Remesal. Aquel Luis Hernández era un español, vino en la compañía de Las Casas pero se quedó en Tierra de Guerra, aunque no se dice dónde. Lo interesante es que era un hombre simple y de poca educación, pero logró aprender a escribir por sí mismo. Remesal lo considera

texto, porque el actual maestro de danza, José León Coloch Garniga, ahora ocupa el oficio de *Ajpasión*, y tiene una copia casi similar. Puesto que el texto de la Pasión de San Mateo está escrito en un k'iche' antiguo y parecido al k'iche' del drama *Rab'inal Achi*, los principales del pueblo siempre piden a la única persona acostumbrada a leer tal ortografía, es decir al maestro del *Rab'inal Achi*. No es nada extraño entonces encontrar también ambos manuscritos en manos de Manuel Pérez.

Manuel Pérez era un verdadero *holpop*, pues dirigía también otra danza. Con la cooperación del mencionado Brígido González recogí un texto del *Xajoj Kej*, “Danza del Venado”, de un anciano de 74 años llamado Lázaro Yboy. Vive en la misma aldea de Chuwa Tewa y aprendió el baile y sus parlamentos de Manuel Pérez cuando era niño de 15 años. La del Venado es la única danza que se representa en la aldea Chuwa Tewa, durante la fiesta de Corpus Christi. Siendo la aldea tan pequeña sorprende la presencia de tanta gente bailadora. El nieto de Manuel Pérez, Emeterio, también danzaba en el *Rab'inal Achi*, en el Venado y leía la Pasión. Lacio González, padre de Brígido, tocaba el pito tanto en el Venado como en la Danza de Negritos. En la feria de San Pablo, en 1997, después de muchos años de ausencia, Brígido representó el Venado en Chuwa Tewa. La primera representación se hizo en las ruinas de sus antepasados, Tzututzik K'im, “Prado Redondo”, como era el “costumbre” en los tiempos de Manuel Pérez. El lugar está en el cerro que domina la aldea de Chuwa Tewa.

ALGUNAS IMPLICACIONES HISTÓRICAS

El *Rab'inal Achi* es una danza enteramente precolombina. Su nombre indígena es *Xajoj Tun*, “Danza del Tambor”. En mi tesis de doctorado demostré que danzas como el *Rab'inal Achi*, antes de la conquista, formaban parte de una gran ceremonia calendárica llamada ‘Danza del Escudo’.⁴⁴ Esta ceremonia solía ser organizada al final de un ciclo de trece años, y después de cuatro de estos ciclos (o sea cincuenta y dos años o el “siglo” mesoamericano)

como un pequeño milagro y así este Luis Hernández hizo historia. Podría ser puramente coincidencia, pero es también posible que él viviera por un tiempo en la primera reducción de Rab'inal y que haya enseñado los principios básicos de la escritura a un discípulo indígena que luego tomó el nombre de su maestro. Así comenzó una dinastía de escribanos llamados Luis Hernández. Véase fray Antonio de Remesal, *Historia general de las Indias Occidentales y particular de la gobernación de Chiapa y Guatemala*, 2 tomos, Biblioteca Porrúa (México: Editorial Porrúa, 1988), II, págs. 78–79.

⁴⁴ Traduciendo el drama, sólo encontré una palabra que se deriva del español, y es un topónimo. Gran parte de mi traducción del *Manuscrito Pérez* —del k'iche' al inglés— se encuentra en van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*.

se ejecutaba una versión aún más espléndida: la Gran Danza del Escudo. En esta ocasión la creación del tiempo y del espacio era conmemorada, lo que se veía reflejado en los temas de las danzas.⁴⁵ Al final de estas danzas se sacrificaba a un prisionero de guerra; guerreros de las órdenes del águila y del jaguar bailaban alrededor de la víctima mientras le tiraban flechas.

Dada la suprema importancia del evento de la Danza del Escudo, el soberano maya no dejaba de utilizarla para motivos políticos. Éste encargaba organizar a sus maestros de danza un drama en el cual los temas de la creación se entrelazaban con su propia llegada al poder y con la demostración de la superioridad de su linaje. Una vez entendido esto, logré identificar a los autores del texto del *Rab'inal Achi* como los maestros de danza del linaje Toj. Fueron pues los Toj quienes reinaron en el valle de Rab'inal en los últimos siglos antes de la venida de los españoles.

Arriba señalamos que en los siglos XVIII y XIX el drama estuvo vinculado con la clase dominante del pueblo de Rab'inal. No hubo pues cambio con respecto a los tiempos precolombinos, pero con respecto a los linajes en el poder sí. Hemos mencionado linajes como los Sis, los Tzuyen, los López y los Pérez, pero no se habló de los Toj. Aunque teóricamente los apellidos López o Pérez podrían ser adoptados por los Toj con la llegada del nuevo poder español, como veremos, no hay evidencias para tal suposición. Claramente los Toj habían perdido su poder en el transcurso de la época colonial. Uno de sus sucesores era el linaje Tzuyen. De aquí en adelante trataremos de reconstruir el proceso histórico detrás de estos cambios.

Para poder colocar a los linajes mencionados en su contexto prehispánico, es importante notar que los cuatro barrios de Rab'inal no se limitan a los confines del pueblo, sino que incluyen todo el municipio de Rab'inal. Cada aldea y cada caserío pertenecen y pertenecían a uno de los cuatro barrios. En esta división se vislumbran todavía los residuos del tiempo precolombino. Los vestigios de aquella época son numerosos en las cercanías de Rab'inal. Entre ellos se hallan lugares famosos como Rax Ch'ich', Kaquyq, Chuwi Tinamit y Saqkijel, pero hay muchos sitios pequeños más, la mayoría ya reconocidos por la arqueóloga francesa Marie-Charlotte Arnauld.⁴⁶ Las líneas de división, que no son completamente transparentes, corren sobre las

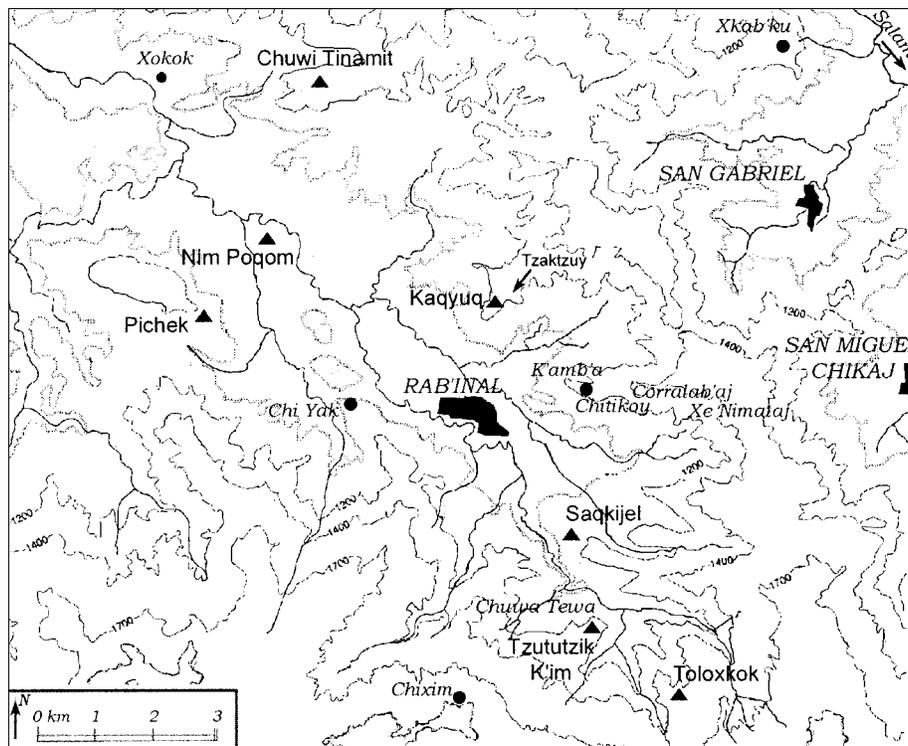
⁴⁵ No es aquí el lugar indicado para discutir los elementos creacionistas que se encuentran en el drama del *Rab'inal Achi*; remito para eso al lector a mi libro *Place of the Lord's Daughter*.

⁴⁶ Marie-Charlotte Arnauld, "Los territorios políticos de las cuencas de Salamá, Rabinal y Cubulco en el postclásico", en *Representaciones del espacio político en las tierras altas de Guatemala*, Alain Breton, editor, Cuadernos de Estudios Guatemaltecos 2, (México y Guatemala: Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos, 1993).

vías más importantes del pueblo. Una es la calle 1 que atraviesa el pueblo. Por abajo se vuelve el camino a Xokok y por arriba pasa a ser el camino a Chiticoy y Corrolab'aj, antes la antigua carretera a San Miguel Chikaj y Salamá. La segunda línea, el otro brazo de la cruz, corre sobre la avenida 1, sale del pueblo por el sur sobre el camino al Chol y Guatemala;⁴⁷ la línea de división por el norte del pueblo no queda muy clara (véase Mapa 1).

MAPA 1

Valle de Rab'inal



Fuente: Basado en el mapa de Paulino Morales y Alain Breton; reproducido con su permiso. Véase Arnould, "Los territorios políticos de las cuencas", pág. 65.

He intentado demarcar los territorios de los cuatro barrios previos a la conquista.⁴⁸ Así vemos que en el barrio de San Pedro Apóstol se congregaron

⁴⁷ Aunque el camino antiguo a El Chol y Guatemala pasaba un poco más al este, por Saqkijel, Chirrum y Chuwa Tewa.

⁴⁸ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, capítulos 5, 6 y 9.

los linajes del sur del valle. Entre ellos se encuentran a los Kaqkoj como uno de los más poderosos. Los Kaqkoj eran Poqom, y sabemos que ellos tenían su centro en los sitios de Saqkijel y Tzututzik K'im. El barrio de Santo Domingo estaba compuesto por linajes asentados anteriormente en Pichek, Chi Yak (Chiac), y hasta los habitantes de Tres Cruces-B'alamwak entre Kub'ulko y Joyab'aj, es decir el área poniente. En el barrio de San Pedro Mártir se concentraron los linajes provenientes del oriente, sobre todo de los sitios que se hallan en el río Salamá, como veremos después.

Los grandes centros de Kaquyq y Chuwi Tinamit pertenecen al barrio de San Sebastián. Ahí, entonces, se tienen que buscar los linajes gobernantes del postclásico, incluyendo a los Toj. Aunque no podemos estar seguros, supongamos que los descendientes de Chuwi Tinamit y Kaquyq vivieron juntos en este barrio. Sabemos que el primer pueblo de Rab'in al, llamado Tequicistlán, estaba más al norte, o sea al pie de la ciudad precolombina de Chuwi Tinamit. Alrededor de 1580 hubo un desplazamiento del pueblo hacia el sitio moderno, al pie de Kaquyq. No tenemos ninguna información sobre los motivos, pero se puede imaginar que antiguas rivalidades entre ambos centros jugaron un papel detrás de este cambio.⁴⁹

Para ubicar a los mayordomos más importantes, y así localizar los núcleos coloniales de poder, construí el Cuadro 2 basándome en los libros de cofradía. Consideré sólo a las personas que fueran mayordomos por cuatro años o más. En el Cuadro 3 se encuentran los mismos mayordomos y sus respectivos barrios.⁵⁰

LOS TOJ

El de los Toj fue un linaje de mucha importancia en tiempos precolombinos, a pesar de que ningún etnohistoriador hasta ahora haya llamado la atención hacia ellos; aún peor, nadie ha notado que existía un linaje tal. Los Toj eran miembros de la confederación de K'iche' Winaq, "gente de la montaña", desde un primer momento. Fueron ellos quienes introdujeron el culto al dios Tojil en el altiplano, dios titular del dicho linaje. Desde el postclásico tardío los Toj lograron conquistar la parte sur del valle de Rab'in al y dominaron a sus sujetos desde su fortaleza en Kaquyq, ubicado en un cerro inmedia-

⁴⁹ Véanse Bertrand, *Terre et société coloniale*, pág. 128; y van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 14-15.

⁵⁰ La residencia de un barrio se deduce de la lista de los mayordomos de los cuatro barrios: sólo a los que vivían en el barrio se les permitía la participación en la cofradía de su santo.

CUADRO 2
Los mayordomos más poderosos

Mayordomo	Gobernador	SS° Sacramento	Rosario	Benditas Ánimas	San Pablo	Santa Cruz	San Jacinto
J. Soloman	1784-1800#			1784-1795 1797-1800			
A. Q'ojom			1784-1792		1784-1798		
M. Q'ojom		1801-1803			1799-1811		
T. Yboy				1801-1808			
Ma. Tzuyen							1784-1786
F. Tzuyen II	1803-1825?		1803-1825				1789-1826
Mi. Tzuyen			1826-1836	1809-1821	1821		
J. P. Tzuyen			1851-1853		1874-1876?		
L. Hernández		1804-1813			1812-1818		
P. García					1822-1837		
Man. García					1839-1842		
Mar. García					1856-1859		
L. Cortés				1837-1840			
T. López				1847-1852			
N. Pérez	1859-1873?				1860-1873		
P. Alvarado		1814-1816			1820		
I. Alvarado		1822-1824 1835-1838				1824	
V. Toh			1857-1860				
F. Chen		1827-1834					
J. Osorio	1854-1856		1854		1848-1852		
M. Coloch	1857						1840-1841 1844-1845 1848-1854
M. Sis							1842-1843 1846-1847
E. Gómez							1859-1872?

* Los mayordomos más poderosos tenían el cargo por cuatro años o más. No se encuentran aquí las cofradías de los barrios. Para la residencia de los mayordomos, véase Cuadro 3.

Cuando inicia el libro de la cofradía de las Benditas Ánimas en 1784, el mayordomo Josef Soloman es mencionado como 'gobernador' pero tal vez antes ya había sido mayordomo y gobernador.

? En este año termina el libro de esta cofradía. Puede ser que estas personas sigan siendo mayordomos posteriormente.

Fuente: Libros de Cofradía, Archivo de Parroquia, Rab'inal.

CUADRO 3
Mayordomos y sus barrios de origen

Mayordomo	Barrio
Josef Soloman	Sebastián?
Agustín Q'ojom	Apóstol
Martín Q'ojom	Apóstol
Thomas Yboy	
Manuel Tzuyen	Mártir
Francisco Tzuyen II	Mártir
Miguel Tzuyen	Mártir
Juan Pablo Tzuyen	Mártir
Luis Hernández	Apóstol
Pablo García	Mártir
Manuel García	Mártir?
Mariano García	
Laureano Cortés	
Miguel López	
Nicolás Pérez	Apóstol
Pedro Alvarado	Mártir
Ignacio Alvarado	Mártir
Vicente Toh	Sebastián
Francisco Chen	
Jacinto Osorio	Apóstol
Mateo Coloch	Mártir
Manuel Sis	Mártir
Esteban Gómez	Mártir

* Mayordomos según sus barrios.

? Ubicación insegura pero probable.

Fuente: Libros de Cofradía, Archivo de Parroquia, Rab'inal.

tamente al norte del pueblo actual. Durante la colonia Tojil tomó el nombre de San Pablo, patrono del nuevo pueblo de Rab'inal.⁵¹

La fundación de Rab'inal hacia 1540 fue el resultado de la cooperación del último Ajpop de los Toj, bautizado don Gaspar, y de los dominicos de fray Bartolomé de Las Casas. Hay indicaciones, empero, de que en las primeras décadas después de su fundación el mismo don Gaspar estaba perdiendo

⁵¹ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 176–184.

respeto y poder económico, como se puede leer en el estudio de Nicole Percheron.⁵² Según la autora la última noticia del soberano es de 1547, pero “don Gaspar, cacique del pueblo de Tequicislán” todavía está presente en 1553 cuando se celebra la fundación del convento dominico en Sacapulas.⁵³ Luego se pierde toda huella. Brasseur de Bourbourg nos confía que tenía en su posesión una carta del Ajpop Gaspar Toj, que lamentablemente también está perdida.⁵⁴

El gran centro de los Toj, Kaquyq pertenece al moderno barrio de San Sebastián, al igual que la ciudad de Chuwi Tinamit. San Sebastián ganó su estatus de mártir al morir por flechamiento.⁵⁵ Para los mayas de Rab'in al santo se volvió prototipo del cautivo sacrificado en la danza del *Rab'in al Achi*.⁵⁶ El *Rab'in al Achi* sólo se representa en la fiesta de San Pablo, en enero, pero aquel festival comienza el 20, día de San Sebastián, y es en este día cuando se baila la danza por primera vez. San Sebastián era patrono de los arqueros. Es normal entonces encontrar a los herederos de los ejecutores del flechamiento, o sea las órdenes de las águilas y de los jaguares de los Toj, en aquel barrio. En efecto, los Toj sólo se hallan entre los mayordomos del barrio de San Sebastián. Aunque los Toj hayan perdido mucho de su papel histórico queda un linaje principal, como lo encontró Brasseur de Bourbourg durante su estancia en el pueblo:

La familia de los reyes de Rabinal, sacerdotes de Toh, llevaba el mismo nombre que se ha conservado hasta nuestros días en sus descendientes, formando todavía una de las familias principales entre los Indios de Rabinal. Los rasgos de todos los miembros de la familia del dios Toh son tártaros-mongólicos.⁵⁷

⁵² Percheron, “Le pouvoir et les hommes”, págs. 28–29.

⁵³ de Remesal, *Historia general de las Indias Occidentales*, II, pág. 358.

⁵⁴ Etienne Brasseur de Bourbourg, “De Guatemala a Rabinal. Episodio de un viaje en la América del Centro en los años 1855–1856”, en *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia* 1 (1946), pág. 71.

⁵⁵ David H. Farmer, *The Oxford Dictionary of Saints* (Oxford: Oxford University Press, 1982), págs. 352–353. La verdad es que San Sebastián no murió del flechamiento (el milagro). Fue asesinado a golpes.

⁵⁶ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 395–397.

⁵⁷ “La famille des rois de Rabinal, prêtres de Toh, portait le même nom que s'est conservé jusqu'à nos jours dans leurs descendants, formant encore une des familles principales parmi les Indiens de Rabinal. Les traits de tous les membres de la famille du dieu Toh sont tartares-mongols”. Etienne Brasseur de Bourbourg, *Histoire des Nations Civilisées*

Yo, por mi parte, encontré en los documentos del siglo XVIII dos escribanos de la familia Toj que también fungían como alcaldes.⁵⁸

Uno de los problemas que se enfrentan al retrazar el linaje de los Toj (y de hecho para todos los otros linajes) consiste en que los señores mayas tomaron apellidos españoles en los siglos XVI y XVII, y con ellos aparecen en los documentos. He contemplado la hipótesis, sin embargo, que los linajes del Ajpop (rey) y del Ajpop K'amja (virrey), sub-linajes de los Toj, hayan tomado los mismos apellidos que sus compatriotas en Q'umarkaj-Utatlan. Allá el Ajpop cambió su nombre por Rojas y el Ajpop K'amja por Cortés.⁵⁹ Sorpresivamente, ambos apellidos se encuentran sólo entre los mayordomos del barrio de San Sebastián, el barrio en el cual los antiguos habitantes de Kaquyq se reunieron.⁶⁰ Además a principios del siglo XVII vivió un tal Gaspar de Rojas que ocupó el oficio de alcalde; parece todavía llevar el nombre de su ilustre antecesor.⁶¹ En un documento de 1620 la misma persona poseía el título de "don", un título que sólo fue reservado para "gobernadores", indicándose su importancia.

Como quiera que sea, debemos concluir que los Toj habían perdido la posición exclusiva que tenían cuando don Gaspar ayudó a los dominicos a fundar el primer pueblo de indios en Tierra de Guerra. Quizás una hoja suelta del libro *Testimonio de los Títulos de Propiedad de las Tierras Pertencientes al Común de San Pablo Rabinal* sea una triste demostración de la última agonía del poder de los Toj. La hoja tiene fecha del 11 de diciembre 1907 y se trata de la venta de un solar y de la casa de Marcelina García de Toj. Todos sus herederos llevan el apellido Toj. Dicho terreno colinda con el edificio municipal. Como sabemos, 350 años antes, cuando los dominicos trazaban el plano de un nuevo pueblo, reservaban las manzanas colindantes con la plaza

du Mexique et de l'Amérique Centrale, 4 tomos (Paris : Arthur Bertrand, 1857-1859), 1858 pág. 132, nota 3.

⁵⁸ Sus nombres eran Joseph y Gaspar Toj. Véanse AGCA, A1, leg. 5978, exp.52525 y A1, leg. 6009, exp. 52931.

⁵⁹ Robert M. Carmack, *The Quiché Mayas of Utatlán: The Evolution of a Highland Guatemala Kingdom* (Norman: University of Oklahoma Press, 1981), págs. 312-313.

⁶⁰ Antonio Rojas fue mayordomo de San Sebastián de 1790 a 1799. Miguel Cortés fue mayordomo de 1811 a 1815 y otra vez en 1825. Hubo un tal Jacinto Cortés que ocupó este puesto entre los años 1842 y 1843. Hay que admitir que se encuentra un tal José María Cortés que fue mayordomo de Santo Domingo por sólo un año; es la única excepción. Sin embargo, según el texto del *Rabinal Achi*, el linaje Q'alel, sub-linaje de los Toj, tenía sus tierras en K'amb'a perteneciendo a la moderna zona 4.

⁶¹ Percheron, "Le pouvoir et les hommes", págs. 21-22.

mayor para los señores más poderosos. He aquí pues el “último suspiro” del poder de los Toj.

BARRIO MÁRTIR Y RAX CH'ICH'

El linaje dominante en los siglos XVIII y XIX fue el de los Tzuyen. Éstos vivían en el barrio de San Pedro Mártir. Manuel Tzuyen, hijo de Francisco I y padre de Francisco II, fue mayordomo de la cofradía de San Pedro Mártir. Así es como sabemos que los Tzuyen residían en este barrio.

San Pedro Mártir es el primer mártir dominico canonizado. En Rab'inal la imagen de este santo se encuentra vestida con un hábito dominico y lleva una ramita en las manos que representa una palma del Domingo de Ramos del tipo coyol. Según la hagiografía, San Pedro Mártir encontró su fin cuando unos cátaros le hendieron la cabeza con una hacha. De ahí que San Pedro Mártir de Rab'inal tenga un machete incrustado en la cabeza.

Como expliqué en otro lugar, se puede defender que los linajes hayan tomado a San Pedro Mártir como su santo patronal por razones de homofonía.⁶² Hubo varios elementos iconográficos en la indumentaria de este santo que evocaron en los linajes la memoria de su centro prehispánico llamado Rax Ch'ich'. Este sitio fue una ciudad de mucha importancia que existió ya en el Preclásico, pero que tuvo su apogeo en el epiclásico (900–1100 d. C.). Se halla en la confluencia de los ríos de Chixoy (o río Negro) y de Salamá. Su extensión aparentemente se alargaba hasta las orillas del río Salamá, por una parte, y hasta los grupos de residencia en Pueblo Viejo Chixoy, por la otra.⁶³ En el postclásico siguió existiendo aunque cambió de lugar, remontando el río Salamá (Véase Mapa 2).

Datos etnográficos recogidos en Rab'inal cuentan que “los de antes” acostumbraban cortar palmas, para el Domingo de Ramos, en los límites septentrionales del municipio, precisamente por el río Negro y por el río Salamá, donde abundaba dicha planta. Las palmas se llaman *map* o *ch'ich'*.⁶⁴

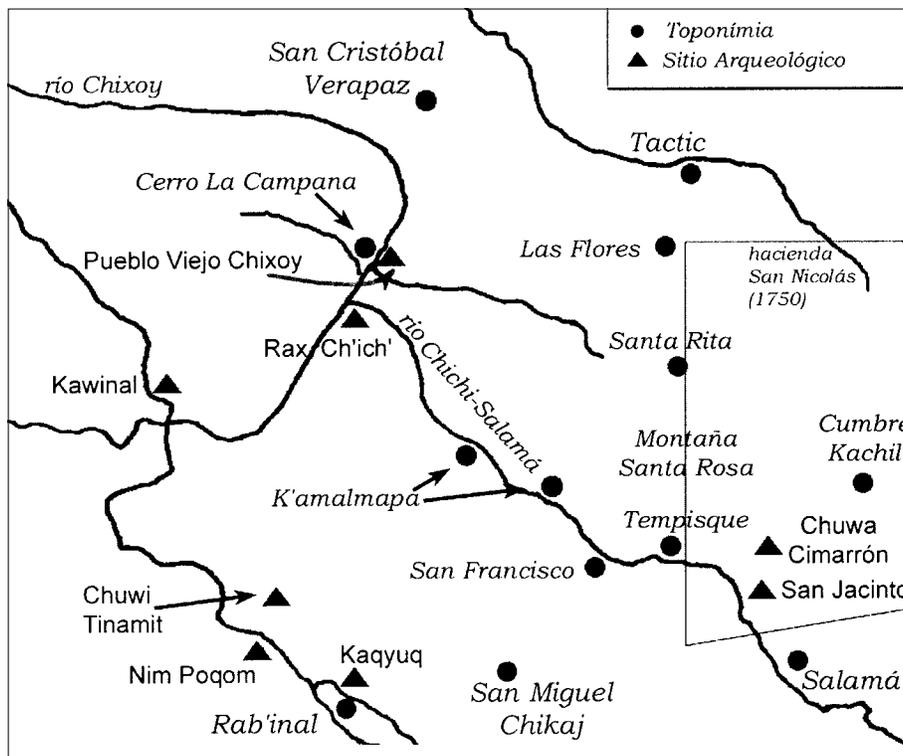
⁶² van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 94–99.

⁶³ Alain Ichon y Marion Hatch, *Archéologie de sauvetage dans la Vallée du Rio Chixoy. 4 – Los Encuentros*, Cahiers de la R.C.P. 500 (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, Institut d'Ethnologie, 1982). Alain Ichon y Rita Grignon Cheesman, *Archéologie de sauvetage dans la Vallée du Rio Chixoy. – Les sites Classiques de la Vallée Moyenne du Chixoy*, Cahiers de la R.C.P. 500 (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, Institut d'Ethnologie, 1983).

⁶⁴ Tomás de Coto, [*Thesavrus Verborvm*]. *Vocabulario de la lengua Cakchiquel v[el] guatemalteca*, pág. 390. Fray Pantaleón de Guzmán, *Compendio de nombres en la lengua Cakchiquel*. René Acuña, editor, (Mexico: UNAM, 1984 [1704]), pág. 2.

La región se llama K'amalmap (Camalmapa): "traer coyol", refiriéndose al *map*.⁶⁵ De hecho, en ciertas oraciones a San Pedro Mártir se le denomina también como San Pedro Ramos. Por otra parte, la palabra *ch'ich'* para 'machete' es homófona de la palabra para 'palma'. Tenemos entonces un santo que lleva una rama llamada *ch'ich'* en la mano y un machete llamado también *ch'ich'* en la cabeza.

MAPA 2
Baja y Alta Verapaz



Al norte del lugar epiclásico de Rax Ch'ich' existe un cerro llamado la Campana, un lugar de mucho folklore en Rab'inal. Se dice, por ejemplo, que San Pablo traía las campanas de la iglesia de allí. La palabra campana en

⁶⁵ "En el lugar abunda esta clase de palma que a los indígenas les sirve para sus ramos el domingo de ramos" [...] "traída de la palma". Celso Narciso Teletor, "Toponimia guatemalteca", en *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia, Guatemala* 2 (1943), pág. 120.

K'iche' o Poqom es *rax ch'ich'* porque está hecha de cobre. Viene de *rax*, “verde”, refiriéndose al metal corroído que es de color verde, y *ch'ich'*, “metal”.⁶⁶ En el terremoto de 1976 se cayó la fachada superior de la iglesia de Rab'inal y la campana se hizo pedazos. Actualmente el coloso se encuentra reconstruido en la iglesia y es objeto de culto. Poco lejos del sitio epiclásico de Rax Ch'ich' se hallan algunas minas de cobre. En el pasado hubo fuertes conflictos entre los mayas de Rab'inal y los párrocos sobre las campanas de la iglesia, lo que muestra que dichos objetos evocan fuertes sentimientos y vinculan a los habitantes del pueblo con uno de sus centros precolombinos más importantes.⁶⁷

Hoy en día los comerciantes que viajan de Baja Verapaz a Alta Verapaz siguen llamando Yax Ch'ich' a la región de la confluencia del río Chixoy con el río Salamá. *Yax* es la equivalencia de la palabra *rax* en las lenguas de los mayas de las tierras bajas; el término es usado también por los q'eqchi. Es notable que su variante k'iche' o kaqchikel, Rax Ch'ich', sea mencionada en el documento kaqchikel *Memorial de Sololá*. Se trata de una campaña de conquista del capitán y jefe de la confederación de los K'iche' Winaq, Q'aq'awits. A pesar de que siempre hayamos conocido este texto como un documento Kaqchikel, más bien parece ser la mejor fuente de información sobre el principio de la alianza K'iche'. He probado que este Q'aq'awits es el mismo personaje que el personaje Jakawits del *Popol Wuj* o del *Título de Totonicapán*. Tenemos que fechar esa campaña en el siglo XI.⁶⁸ He aquí un pequeño pasaje:

oq xilitaj chi	luego se encontraron con los de Gran Poqom
k'a ajnimpoqom	
ajRax Ch'ich'	los de Rax Ch'ich'
pa tzaktzuy rub'i juyu	en un lugar llamado Tzaktzuy
tantusa wi ruwach	todos los principales de los linajes de los Poqom
rikan ronojel poqoma	se presentaron
tantib'an xajoj xman kej	representaron los bailes de la cervata
xman tz'ikin	de la pajarita
raal	de poner lazo
k'aqol kej	de cazar venado

⁶⁶ *Rax ch'ich'* significa “cobre” en poqomchi. Fray Dionisio de Zuñiga, *Diccionario Pocomchí-Castellano y Pocomchí de San Cristóbal Cahcoh*. (copia fotostática, parte de la transcripción se encuentra en inglés y en español, [1608]): pág. 116.

⁶⁷ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 92–99.

⁶⁸ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 155–174.

xuq' tzara	y de tender redes y poner liga
xa xere rikan	así, pues, eran los principales de linaje
ajRax Ch'ich'	de los de Rax Ch'ich'
ajnimpoqom ri'de	los de Gran Poqom ⁶⁹

Rax Ch'ich' es mencionado en combinación con otros dos nombres: Nim Poqom y Tzaktzuy. Nim o Gran Poqom, a la vez llamado Oronik Kaqjay ("Templo-Pirámide Perforada"), es la capital de los pueblos Poqom. Los vestigios de esa ciudad Clásica se encuentran en pleno valle de Rab'inal, donde confluyen los ríos Rab'inal y Chi Yak.⁷⁰ Sus descendientes construyeron, después de las guerras contra los invasores K'iche', una nueva ciudad más fortificada en un cerro un poco más al norte que es el Chuwi Tinamit al que nos hemos referido arriba. Brasseur de Bourbourg nos dice que en su tiempo Chuwi Tinamit todavía era conocido como Tz'aq Poqoma.⁷¹

Tzaktzuy es un lugar de gran importancia mítica. He mostrado que el acontecimiento descrito en el *Memorial de Sololá* acerca de este lugar es un paralelo del mito del juego de pelota entre los gemelos y los de Xib'alb'a del *Popol Wuj*. La ubicación de Tzaktzuy en el epiclásico se sitúa en el valle de Rab'inal, cerca del pueblo moderno, pero el linaje dominante, los Kejnay, llevó el nombre del sitio cerro arriba cuando había amenazas de guerra y ahí quedó establecido. Así es cómo se formó parte de la ciudad postclásica de Kaqyuq. La gente de Rab'inal identifica la única fuente de agua en este cerro como el Tzaktzuy de los documentos: es un pozo que se halla entre los grupos D y E de esa ciudad.⁷² Vale la pena mencionar que los Kejnay (un apellido que se encuentra con frecuencia en los libros de parroquia) eran actores de una danza que tiene mucha similitud con el *Rab'inal Achi*. Tanto así que he propuesto que los Kejnay y los Toj, ambos habitantes de Kaqyuq, colaboraron en la creación del *Rab'inal Achi*.⁷³

⁶⁹ Ernst Mengin, *Memorial de Tecpan-Atitlan (Sololá)*, edición facsimilar, (Copenhagen: Sumptibus Einar Munksgaard, 1952), folio 13r. La traducción es nuestra.

⁷⁰ Alain Ichon, "Identification de quelques sites protohistoriques dans la région de Rabinal et de Cubulco", en *Rabinal et la Vallée Moyenne du Rio Chixoy. Baja Verapaz-Guatemala*, Cahiers de la R.C.P. 500, No. 4 (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, Institut d'Ethnologie Paris, 1982), págs. 68-72.

⁷¹ Acuña, *Introducción al estudio del Rabinal Achi*, pág. 109.

⁷² A. Ledyard Smith, *Archaeological Reconnaissance in Central Guatemala*, (Washington D. C.: Carnegie Institution of Washington. Publication 608, 1955), pág. 98.

⁷³ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*.

En el transcurso del postclásico, con las invasiones de los K'iche' Winaq, crecieron nuevas alianzas que fundarían sus nuevos centros en lugares más protegidos, como Chuwi Tinamit y Kaqyuq. Parece que la gente de Rax Ch'ich' mudó sus viviendas río arriba del Salamá. Hay varios documentos que muestran que este río, una vez pasadas las aldeas de San Francisco y Tempisque, cambió de nombre a río Chichi. Uno de los legajos que trata de San Miguel Chikaj en el cual se demarcan los límites de la estancia dice:

...e tenían nezesidad de que Yo [el oficial] les hiziese merzed de dalles titulo de la d[ic]ha estanzia y ocho cavallerias de tierra en el d[ic]ho sitio junto a un Rio llamado chichi y el Pedregal ⁷⁴

Dicho título incluye un mapa indicando que precisamente, donde termina la hacienda de San Nicolás de los dominicos, corre el río Salamá bajo otro nombre, es decir Chichi. Otro legajo también menciona un río Chichi. Se trata de un terreno al norte del cerro Ixcabaú (Xkab'ku): “fuimos bajando por una loma para abajo hasta bajar a un río q[ue] llaman en lengua de yndios chichih...”. El terreno está río abajo del valle de San Gabriel, y al lado derecho del río los medidores del terreno dieron con “... una bega asabanada en donde ay muchos serritos de piedras q[ue] son edificios de los Antiguas”.⁷⁵ Hay un caserío K'amalmap en este lugar, aunque hay más K'amalmap en las riberas del río.

Robert Sharer y David Sedat, quienes exploraron la Valle de Salamá, hacen sólo brevemente mención de unas ruinas en las inmediaciones de la aldea de San Francisco, al norte del Valle de San Miguel, llamadas la Brama-dera.⁷⁶ Mi propia información proveniente de gente originaria de la aldea Tempisque, aldea vecina de San Francisco, habla de varias ruinas, posiblemente del postclásico tardío por su ubicación en las cimas de los cerros. La más grande, llamada Kaqjyub, está a 4 km remontando el río de Tempisque.⁷⁷ Otras están en los alrededores de San Francisco, todas llamadas Chuwi Tz'aq; dos de ellas se encuentran un poco al norte de San Francisco y miran sobre la aldea; otra está al sur, siendo probablemente la misma que Sharer y Sedat

⁷⁴ AGCA, leg. 6001, exp. 52829, folio 14v.

⁷⁵ AGCA, A1 leg. 5978, exp. 52525.

⁷⁶ Robert J. Sharer y David W. Sedat, *Archaeological Investigations in the Northern Maya Highlands, Guatemala: Interaction and the Development of Maya Civilization*, The University Museum Monograph, 59, (Philadelphia: University of Pennsylvania, 1987).

⁷⁷ *Kaqjyub*; “cerro colorado”, al igual que *kaqja*, “casa colorada”, son palabras genéricas para las ciudades precolombinas con sus templos y pirámides pintadas en color rojo.

llaman la Bramadera. Este conglomerado debe ser el nuevo Rax Ch'ich' del postclásico, razón del nombre para el río Chichi.

Este planteamiento es apoyado por una carta de un párroco del siglo XIX. Se trata de la venta de una campana antigua de la iglesia de Rab'inal muy en contra del deseo de la gente de Rab'inal, que aparentemente se había quejado de dicha venta ante el gobierno supremo en unos "folletos toscos". Según las palabras defensivas del cura, que se sentía falsamente acusado:

En ellos [los folletos] reclaman una campana de que no son, ni pueden ser dueños, como llevo demostrado, y la piden al tiempo mismo, que su municipalidad se ha apropiado su valor en plata acuñada. En ellos bautizan la campana con el nombre de Rosa y le dan seiscientos años de edad, cuando no hace ni trescientos que la aparición extraordinaria de una Rosa hizo plausible en Lima y en todo el nuevo mundo a una niña afortunada.⁷⁸

Lo que el pobre padre no sabía es que para los mayas de Rab'inal la campana sí tenía el valor histórico de seiscientos años, pues ella les unía con su ciudad precolombina Rax Ch'ich'. Es notable que Tempisque esté al pie de una montaña llamada Santa Rosa, el nuevo Rax Ch'ich'.

Recapitulando, vemos que desde el epiclásico se solían juntar los linajes dominantes de los diferentes rumbos de Baja Verapaz para celebrar ceremonias, linajes que con la llegada de los dominicos fueron reducidos en un mismo pueblo: los Poqom de Chuwi Tinamit y los Toj y sus aliados de Kaquyq en el barrio de San Sebastián, y los de Rax Ch'ich' en el barrio de San Pedro Mártir.

LOS TZUYEN⁷⁹

Regresemos a los Tzuyen, vecinos del barrio de San Pedro Mártir, del linaje dominante en los siglos XVIII y XIX. Ya hablamos de su estrecha relación con la cofradía del Rosario. La cofradía de la Santísima Virgen del Rosa-

⁷⁸ *Libro de pastorales; y Cédulas Reales y Decretos 1776–1846.*

⁷⁹ No estoy seguro del significado del apellido Tzuyen. Puede ser poqom; *sugüen*, en poqom significa "sonar instrumento", *tzuy* es "suspiro". Véase Celso N. Teletor, *Diccionario castellano-quiché y voces castellano-pocomam*, (Guatemala, 1959). *Tzuyen* kaqchikel es "jícara", pero también "calabaza para sonar"; *ahtzuy*, es "el que toca tzuy". Fray Francisco Ximénez, *Primera parte del tesoro de las lenguas cakchiquel, quiche y zutuhil, en que las dichas lenguas se traducen a la nuestra Lengua*, edición crítica de Carmelo Sáenz de Santa María, publicación especial No. 30 de la Academia de Geografía e Historia (Guatemala: Academia de Geografía e Historia de Guatemala, 1985), pág. 578. Los Tzuyen, tal vez, en los tiempos postclásicos eran tocadores de unas trompetas hechas de tecomate.

rio se conoce en Rab'inal desde el siglo XVI. Ésta fue establecida por los dominicos en honor de su fundador Domingo de Guzmán quien, según la leyenda, recibió el Rosario de las manos de la Virgen misma.⁸⁰ Pero la cofradía poco a poco comenzó a servir como instrumento de tráfico comercial para los dominicos, que tenían un verdadero monopolio en Verapaz. En 1582 el alcalde mayor de Verapaz acusó a los dominicos de utilizar la cofradía del Rosario para encubrir todo tipo de comercio, desde caballos hasta vino de misa.⁸¹ Al parecer los Tzuyen hicieron buen negocio como líderes de esa cofradía.

Es muy probable que la ubicación de su tierra de origen, Rax Ch'ich', haya jugado un cierto papel en el proceso de acercamiento entre los Tzuyen y los dominicos. Ya identificamos al nuevo Rax Ch'ich' cerca de las riberas del río de Salamá, más precisamente desde San Francisco subiendo hasta Tempisque. Más arriba topamos precisamente con una de las grandes haciendas dominicas, San Nicolás, que comenzó en el siglo XVI como un terreno de 168 caballerías para llegar a la extensión enorme de 768 caballerías a mediados del siglo XVIII.⁸² La hacienda incluyó el camino antiguo a Alta Verapaz.

No sabemos hasta donde se extendió el dominio de los señores Tzuyen antes de la conquista. En este contexto, hay un hecho sobresaliente que siempre me ha llamado la atención. Hay una cofradía de San Jacinto en Rab'inal, que también fue dominada por los Tzuyen. Manuel y Francisco II ocuparon la mayordomía durante 40 años. Y los mayordomos de esta cofradía que tienen otros apellidos resultan ser familia de los Tzuyen: como Miguel Manuel, casado con Rosa Tzuyen, José de Paz, casado con Petronila Tzuyen, y Luis de la Cruz, casado con Jacinta Tzuyen.⁸³ Los Gómez y los Coloch fueron tal vez también caciques de Rax Ch'ich'. Cuando los Tzuyen dejaron de ser mayordomos, fue José Gómez quien tomó el cetro. Éste se había casado con la hija de Juan Pablo Padilla (fiscal de la iglesia) y Micaela Tzuyen, hermana de la madre de Bartolo Sis. A José le siguió Mateo Coloch y luego su hijo Esteban Gómez. El dicho Esteban se quedó en el cargo desde 1859 hasta las últimas anotaciones que produce el libro de cofradía, que son del año 1872. Esteban tenía también el título *Ajtij* o "maestro".

⁸⁰ En 1559 ya existía la cofradía Rosario en Santiago de Guatemala. Véase Remesal, *Historia general de las Indias Occidentales*, II, pág. 431.

⁸¹ Bertrand, *Terre et société coloniale*, pág. 119; Percheron, "Le pouvoir et les hommes", pág. 36.

⁸² Bertrand, *Terre et société coloniale*, anexo III.

⁸³ *Libro de Difuntos*, tomo. 3, folios 6r, 101r y 93r.

San Jacinto no es un santo muy importante en Rab'inal, aunque la cofradía figura como una de las más ricas según la carta "Razón de los Capitales q[ue] tienen las Cofradías de esta Villa".⁸⁴ ¿Cuál es su significado? La fiesta de San Jacinto se celebra en el día 15 de agosto. En la procesión se cargan las imágenes de San Jacinto, San Roca y la Virgen de la Asunción. Al pie de San Jacinto está un perrito, aunque la gente asegura que es un carnero. En general, el día 15 de agosto es más conocido como el día de la Asunción de la Virgen. Es de notar que en Tactic, pueblo poqomchi de Alta Verapaz, la Virgen de la Asunción es la santa patrona y forma pareja con San Jacinto. Ambos también dan sus nombres a los dos barrios del pueblo. Los rabinaleños que visitan la feria de Tactic hablan de la feria de San Jacinto en lugar de la de la Virgen de la Asunción. Ahora bien, la ruta de Tactic a Rab'inal, que atraviesa Chixim, Chiacalte, las Flores y Santa Rita, pasaba (y aún pasa) por el Rax Ch'ich' postclásico. Sabemos que en el transcurso del postclásico varios linajes poqom fueron expulsados del valle de Rab'inal; otros permanecieron y se mezclaron con los K'iche's. La historia oral de Tactic relata que los tacticqueños vienen de Rab'inal.⁸⁵ Así, se podría explicar la ocupación de la cofradía de San Jacinto por los Tzuyen en Rab'inal como una especie de anhelo para identificarse con sus paisanos del clásico, o del epiclásico, o sea con sus 'hermanos' del barrio de San Jacinto de Tactic. Obviamente, ésta es una hipótesis.

Otro es que unos dos km río arriba de Tempisque, ya en el plano de Salamá, se encuentra un sitio arqueológico llamado San Jacinto, del Preclásico. Arnould plantea que su sucesor en el clásico y epiclásico está un poco al norte, en un cerro, y es llamado San Antonio-Chwa Cimarrón. Se encontró también una fase más tardía, del postclásico, en aquel lugar. Durante la colonia los dominicos fundaron su hacienda muy cerca al sitio llamado San Jacinto.⁸⁶ Podemos suponer que los Tzuyen dominaban esta parte del río desde San Francisco hasta San Jacinto y el norte del valle Salamá. El dominio sobre estas tierras significaba el control del camino a Alta Verapaz. Una vez llegados los dominicos, los Tzuyen entendieron muy bien que no tenían otra opción más que colaborar con los religiosos. Hicieron negocio con ellos, en lo que fueron exitosos. Los dominicos fundaron la hacienda en el lugar que

⁸⁴ Una carta escrita por fray Pedro Abella en 1846 (*Libro de Fábrica de esta Santa Iglesia Parroquia*).

⁸⁵ Ricardo Terga y Emilio Vásquez Robles, "Tactic, el corazón del mundo: un estudio histórico etnológico de un pueblo pokomchi de Alta Verapaz", en *Guatemala Indígena*, 1978, págs. 67-126.

⁸⁶ Arnould, "Los territorios políticos de las cuencas...", págs. 60-64.

los Tzuyen creían era de donde venían sus primeros padres. Lo llamaron San Jacinto y, en efecto, la gente considera a éste como uno de los primeros héroes que cargó y levantó al Divino al principio de los tiempos (el Divino o Santísimo Sacramento representa al sol en la cosmovisión de los mayas de Rab'inal).⁸⁷

Los dominicos extendieron su dominio hacia el norte (casi hasta Tactic) para controlar todo el tráfico que vino desde Alta Verapaz. Hasta los años cincuenta del siglo pasado el camino de Guatemala a Cobán pasaba por estas montañas y la cumbre de Kachil. En la campaña de Q'aq'awits y sus K'iche' Winaq del siglo XI se tomó la misma ruta:

re chik'a ch'akab' juyu	entonces, he aquí algunos de los lugares
E xel chi wi	adonde se iban
saqi tew	Blanca Frialdad
saqi kwa	Fuente Blanca
nik'aj sub'inal,	el centro de Sub'inal
nik'aj ch[w]a Kachil	el centro de Ch[w]a Kachil
tz'ul ajaw xb'akaj	el señor Tz'ul de los Xb'akaj
nik'aj nim xo[l]	el centro de Nim Xo[l]
nik'aj moinal	el centro de Moinal
nik'aj karchaj	el centro de Karchaj ⁸⁸

Saqi Tew-Saqi Kwa y Sub'inal constituyen la región de Rax Ch'ich' en el epiclásico. Luego tomaron el camino del río Salamá, subieron por Kachil para llegar a Alta Verapaz; así tenemos que entender las toponimias Xb'akaj, Nim Xol, Monal y Karchaj.⁸⁹ Chwa Kachil se traduce como “frente a Kachil”; debe ser el sitio epiclásico nombrado San Antonio-Chwa Cimarrón, que está abajo de Kachil, y en la cumbre precisamente se pasa por el gran cerro el Carnero. La veneración por este cerro, que también es citado en los rezos de los ‘abogados’ de Rab'inal, debió haber sido la razón por la cual el perrito de San Jacinto es considerado como un carnero.

⁸⁷ Alain Breton, “Le Christ s’est arrêté à Rabinal...”, *Voyages légendaires et espace sacré des Quiché-Achí*, en *Rabinal et la Vallée Moyenne du Rio Chixoy. Baja Verapaz-Guatemala*, Cahiers de la R.C.P. 500, No. 4. (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, Institut d’Ethnologie), págs. 141–169.

⁸⁸ Ernst Mengin, *Memorial de Tecpan-Atitlan (Sololá)*, folio 13r. La traducción es del autor.

⁸⁹ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, pág. 110.

Hemos presentado las dos interpretaciones sobre la preferencia de los Tzuyen por la cofradía de San Jacinto como distintas posibilidades, pero podemos integrarlas. La historia, entonces, sería como sigue. Los Tzuyen pertenecieron a un antiguo linaje de Verapaz que guardó la memoria de que su fundador provenía del sitio preclásico de San Jacinto a las orillas del río Salamá. Durante el clásico y el epiclásico varios Tzuyen se desplazaron a San Antonio-Chwa Cimarrón, al mismo tiempo que otros bajaron el río hacia el Rax Ch'ich' en el río Chixoy. Desde ahí controlaron las vías de comercio con Alta Verapaz, ya sea por Chixim, Chiacalte, las Flores y Santa Rita, ya sea por Salamá y la cumbre de Kachil. Cuando un nuevo poder desde el poniente, los K'iche' Winaq, amenazó sus vidas, algunos miembros de los Tzuyen regresaron a su lugar de origen en el río Salamá, mientras que otros se trasladaron al moderno municipio de Tactic. Así siguieron dominando esta ruta de comercio hasta la llegada de los dominicos. Ya que era imposible venerar a su dios titular bajo el nuevo régimen, los Tzuyen le cambiaron de nombre y le pusieron San Jacinto.

Tal vez tenemos un buen ejemplo de las transacciones entre los Tzuyen y los dominicos. Se trata de un cacique que vivió a fines del siglo XVI, llamado don Silvestre Sánchez. Fue alcalde en 1589 y en 1600. En 1583 consiguió un título de propiedad de las tierras de Pansuj y Tokol, entre las tierras comunales de Rab'inal y la hacienda de San Nicolás de los dominicos, o sea en las riberas del río Salamá. Siete años después vendió el mismo terreno a los frailes. Estos últimos le cambiaron el nombre por San Francisco, aldea que está donde se hallan varias de las ruinas de Rax Ch'ich' discutidas arriba.⁹⁰ Si el cacique Silvestre Sánchez se unió con los dominicos de la misma manera que los Tzuyen, quizá el linaje de Tzuyen y los Sánchez sean la misma gente, es decir, que los Tzuyen hayan tomado el nombre de Sánchez. Sólo años más tarde, durante el siglo XVII, recuperarían su nombre indígena. En este contexto es evidente que no aparece ningún Sánchez en los libros de cofradía, ni entre los mayordomos de San Pedro Mártir, ni en cualquier otra cofradía.⁹¹

LOS PÉREZ

Otro apellido que mencionamos al definir a los dueños del *Rab'inal Achi* era Pérez. Manuel Pérez era maestro de danza en las primeras décadas del

⁹⁰ Percheron, "Le pouvoir et les hommes", págs. 21 y 35.

⁹¹ Según el legajo 6001 los Tzuyen también tenían tierras en un lugar llamado Xe Nimataj. El paraje está en el antiguo camino a San Miguel y Salama, adelante de Corralab'aj, en la parte que pertenecía al barrio Mártir. Teletor escribe: "Nimataj, cerros por San Gabriel". Celso N. Teletor, *Apuntes para una Monografía de Rabinal (B.V.) y algo de nues-*

siglo XX. Los Pérez pertenecían al barrio de San Pedro Apóstol. Vimos que Manuel y su familia vivieron en la aldea de Chuwa Tewa (Chategua) y que fueron parientes del gobernador y protector de Joaquín y Nicolás López, Nicolás Pérez.⁹² Este último vino también del barrio de San Pedro Apóstol ya que aparece en la lista de los mayordomos de aquella cofradía. Además, ocupó por 14 años el mismo puesto en la cofradía de San Pablo.⁹³

Anteriormente planteé la idea de que los Pérez de Chuwa Tewa eran Kaqkoj. Mostré que el apellido Acoj, que se encuentra frecuentemente al lado de Pérez en esta pequeña comunidad es, de hecho, una corrupción de la palabra Kaqkoj. Los Kaqkoj son mayas, de origen poqom. Se trataba de uno de los linajes dominantes de Baja Verapaz durante el clásico tardío y el postclásico temprano. Con la llegada de los K'iche' Winaq se mudaron hacia Alta Verapaz, donde fueron reducidos en el pueblo de San Cristóbal Verapaz, que también es llamado San Cristóbal Kaqkoj en documentos coloniales. Algunos grupos de Kaqkoj entraron en la nueva alianza denominada Tamub'; es decir, se volvieron K'iche' Winaq. Otros más se quedaron en Rab'inal, al sur del valle y están asociados con el barrio de San Pedro Apóstol.⁹⁴ A los Kaqkoj se les encuentra sólo en los libros de esta cofradía.

Chuwa Tewa y su 'pueblo viejo' Tzututzik K'im estaba en el camino hacia el valle de Guatemala.⁹⁵ No sabemos si existe un vínculo entre estos Pérez y unos caciques del mismo nombre que aparecen en documentos de los siglos XVII y XVIII. Estos últimos Pérez poseían tierras en la sierra de Chuacus, en el mismo camino, aunque más adelante, llegando al río Motagua.⁹⁶ De todos modos, corrobora nuestro hallazgo el que ellos fueran un linaje importante de la región sureña del municipio de Rab'inal, que en aquel tiempo corría hasta el río Motagua.

tro folklore, Monografía 3 (Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1955), pág. 35.

⁹² Véase Figura 2.

⁹³ Véase Cuadro 2.

⁹⁴ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 120–125

⁹⁵ No estoy seguro si Tzututzik K'im es el Cimient-Chirrum de Arnauld. Véase Arnauld, "Los territorios políticos de las cuencas", pág. 74.

⁹⁶ En 1600 hay una medida de un terreno de Melchor Pérez, llamado Agua Caliente-Pokob. Sus hijos son Baltasar y Juan Pérez (AGCA, A3.15. leg. 2786, exp. 40285). En 1700 y 1739 se repite la medida del paraje que en ese entonces era de Gaspar Pérez y luego de Domingo Pérez (AGCA, A1. 57, leg. 5960, exp. 52255; AGCA, A1. 57, leg. 5978, exp. 52523).

Como ya quedó establecido, Manuel Pérez dirigió la Danza del Venado o *Xajoj Kej*. Ahora bien, recuérdese el pasaje del *Memorial de Sololá* que relata cómo los linajes de Nim Poqom, Rax Ch'ich' y Tzaktzuy se juntaron para estrenar sus danzas, entre las cuales figuró la de la caza del venado. Los Kaqkoj deben de haber participado en este evento, siendo ellos uno de los principales linajes de los Poqom.⁹⁷ Hay que saber que, en general, la caza del venado es una metáfora ya sea para la caza de hombres (es decir, víctimas para el sacrificio) ya sea de mujeres (para formar una alianza con el enemigo por medio de matrimonio). Aquí se trata de lo último, porque en la cita del *Memorial de Sololá* se habla de *xajoj xman kej*, el “baile de las cervatas”. Lo mismo ocurre en el *Xajoj Kej* de Chuwa Tewa: en este baile se caza a un venado que de repente se transforma en mujer. Su nombre es Tiana o Tziana. Tziana es a la vez un apellido en Rab'inal, implicando que los antepasados de aquella familia proporcionaron al personaje de la cierva.⁹⁸

Resumiendo, vemos que en forma similar a la historia de los Tzuyen, los Pérez-Kaqkoj eran un linaje de mucha antigüedad que produjo maestros de danza desde el siglo XI y que lo siguieron haciendo en el siglo XIX.

CONCLUSIÓN

Comenzamos este artículo definiendo el ambiente político-social de los dirigentes de la danza *Rab'inal Achi*. Vimos que Bartolo Sis, danzante del drama, y sus sobrinos, que le ayudaron a traducir el texto original para Brasseur de Bourbourg pertenecían a los grupos dominantes de su siglo. Descubrimos un posible camino por el cual el documento pudo haber pasado de la familia Sis a la familia de Manuel Pérez. Este último hizo la copia que hoy en día se utiliza cuando se representa la danza en la feria de San Pablo.

Observamos que, antes de la conquista, Kaqyuq y Chuwi Tinamit eran las ciudades soberanas de Rab'inal. Esto cambió en el siglo de Bartolo Sis. Los Toj (que tal vez también se encuentran detrás de los apellidos Rojas y Cortés) no lograron anticipar a tiempo las nuevas estructuras de poder. Fueron sobrepasados por los Tzuyen que sí supieron introducirse hábilmente con los dominicos. Este proceso queda reflejado en los Cuadros 2 y 3. De ahí se puede postular que, en los siglos XVIII y XIX, los barrios de San Pedro Apóstol y San Pedro Mártir fueron los más poderosos. Si los antiguos gobernantes de Kaqyuq y Chuwi Tinamit, según la división del municipio, radicaron en el barrio de San Sebastián, tenemos que concluir que sus herederos de los siglos XVIII y XIX disminuyeron substancialmente en influencia y poder.

⁹⁷ van Akkeren, *Place of the Lord's Daughter*, págs. 119–125

⁹⁸ *Xajoj Kej*, texto inédito (original en K'iche'-Achi, en posesión del autor).

RABINAL - ACHI

pièce scénique des Indigènes

DE RABINAL

DANS LA RÉPUBLIQUE DE GUATEMALA

Commencement du Ballet:

Moderato. Trompeta primera Principio del baile.

Trompeta 2^a

Tun. (Tambour de bois creux et sourd.)

Partitura del principio del baile-drama *Rab'inal Achi*
 en la edición de Brasseur de Bourbourg de 1862. Cortesía de la Biblioteca del
 University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology.